

EGUZKIA



Nº 24
Diciembre
2023
Año 6

ISSN 2718-8701

Centro Basko
Euzko Etxea
14 y 58
La Plata

Indice

—

- 01. Tapa: Espatadantza, interpretada por el Cuerpo de Baile “Denak Bat” de La Plata, en Semana Nacional Vasca, en Necochea - 11/11/2023**
por Manuela Souto, de Macachin
- 05. Editorial**
por Comisión Directiva / *Editorial*
- 07. Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata**
- 10. Diáspora vasca: pasado y futuro** (parte 4 de 4)
por Josu Legarreta Bilbao / *Euskal diaspora*
- 17. Julián Irizar y la Corbeta Uruguay**
por Luis Alberto Lahitte / *Eusko Argentinarrak*
- 22. San Miguel Garicoits: su vida y su obra**
por Marcelo Gustavo Illarregui / *Eusko Argentinarrak*
- 25. La Casa Gebara y los cargos que pesaban en su contra por los falsos mayorazgos que ostentaban, junto a la falsedad de las escrituras en la provincia de Áraba**
por Luis Luquez Mineberrigaray / *Euskalherriaren historia*
- 29. Olentzero... ¿Es Papá Noel?**
por María Fernanda Astigarraga / *Mitologia*
- 34. Historia de mi abuelo: El Vasco Miguel Apecechea**
por María del Carmen Apecechea / *Eusko Argentinarrak*
- 39. Txistorra, con diferentes cociones**
María Fernanda Astigarraga / *Sukaldaritzza*
- 42. Un septiembre a puro cine vasco**
por Carlos Gabilondo / *Zinema*
- 47. Arte y naturaleza en Urdaibai. El bosque encantado de Agustín Ibarrola**
por Estefanía Garizoain / *Euskera*
- 51. Una aproximación al uso de la txalaparta (instrumento ancestral del País Vasco) como facilitador de los vínculos en la sesión de musicoterapia**
por Mariana Branca / *Musika*

- 56. Hemen gaude (Aquí estamos): una aventura de 33.000 km con los vascos de Sudamérica (3 de 3)**
por Maialen López Iñarra e Iñaki Goikoetxea Arrufat / *Turismoa*
- 65. Es el momento del tercer sector**
por Jon Emaldi / *Lan Mundua*
- 68. Unamuno y Sbarra**
por Susana Aramburu / *Liburutegia*
- 71. Actividades próximas**
por María Fernanda Astigarraga / *Datozen jarduerak*
- 74. Actividades pasadas**
por María Fernanda Astigarraga / *Iraganeko jarduerak*
- 93. Pautas de publicación para autores**
- 95. Poesía: Volver a casa - Etxera Itzuli**
Poesía por Joseba Sarrionandia Uribelarrea | Traducción por Gerardo Markuleta | Ilustración por Lisandro C. Aramburu

El contenido de los artículos que conforman cada fascículo es responsabilidad exclusiva del/l@s autor/@s y puede o no representar la opinión institucional.



CUERPO DE BAILE

MAYORES

Sábados
19 a 21hs

 **LA PLATA**
CENTRO BASCO EUZKO ETXEA **EUSKADI**



CUERPO DE BAILE

ZAHARRAK

Sábados
17.30 a 19hs

 **LA PLATA**
CENTRO BASCO EUZKO ETXEA **EUSKADI**

EDITORIAL

Editorial

—

Casi finalizando este convulsionado y acelerado año 2023 nos encontramos en la tarea, una vez más, de hacer el cierre anual a nuestra revista.

Como miembros de una colectividad insertada en la comunidad platense, nos planteamos continuamente desafíos para enriquecer y seguir transformando nuestra Institución, teniendo siempre en cuenta, como faro y guía, el recuerdo de nuestros antepasados, aquellos que fundaron e hicieron crecer a nuestro Centro Basko y a todos aquellos que llegaron a estas tierras en busca de oportunidades, de trabajo, de paz y de solidaridad.

En este presente, nos planteamos nuevos interrogantes y nuevas propuestas, con el eje motivador puesto en la proximidad del 80° Aniversario de nuestra Casa, que se cumplirá próximamente, ya que la fecha estatutaria es el 1° de enero de 1944.

Esperamos estar a la altura de esos 150 socios fundadores y sus familias, que decidieron formalizar los anhelos y desafíos en una Euskal Etxea que permitiera conservar las tradiciones vascas y se integrara a la sociedad argentina. Seguramente como fue para ellos, seguir manteniendo vivos estos objetivos será una ardua pero gratificante tarea y lo festejaremos durante todo el 2024, como el Centro Bazko Eusko Etxea lo merece.

Convocamos a todos a sumarse a las diferentes propuestas que se brindarán, e invitamos a participar activamente de ellas, a todos los socios y allegados que durante estas 8 décadas han estado vinculados de alguna forma a las áreas o actividades desarrolladas.

Proponemos que sea un año de reencuentros, de volver a aquellos espacios e instancias que nos generaron seguramente buenos recuerdos... que la añoranza de ellos nos anime a revivirlos, sumándonos con nuestros contemporáneos para que entre todos podamos vigorizar Nuestra Casa, y darle un nuevo envión para los próximos 80 años.

Por eso, anhelamos conmemorar este aniversario con la presencia siempre bienvenida de nuestros socios, amigos y miembros de la comunidad platense y de la diáspora que siempre han acompañado nuestra Casa Vasca.

Un proyecto en el que se está trabajando para volcar esta incansable labor de personas, familias, grupos, equipos, es la elaboración de un libro sobre nuestra historia, que bajo la conducción y redacción de Magdalena Mignaburu Behro y Josu Legarreta, necesitará de nuestra colaboración y aporte para que a través de testimonios pueda dar cuenta testimonial de lo vivido.

Por un año de novedades, muchas actividades, reencuentros y encuentros, disfrute, crecimiento, revalorización de todo lo hecho y de lo pendiente de hacer que genera esperanzas... Por todo ello:

Zorionak eta urte berri on!!



VENTA DE ARTÍCULOS VASCOS

14 nº 1245 esq. 58
221 457-1638
Lun - Vier de 17 a 21

 **LA PLATA**
CENTRO BASKO EUZKO ETXEA **EUSKADI**



SECRETARÍA CENTRO BASKO

14 nº 1245 esq. 58
221 457-1638
WhatsApp 221 615-2824
Lun - Vier de 17 a 21

 **LA PLATA**
CENTRO BASKO EUZKO ETXEA **EUSKADI**

Actividades del Centro Basko "Euzko Etxea"

Horario de Secretaría: Lun. a Vier. 10 a 12 y 17 a 21hs
14 n° 1245 La Plata, Bs. As., Argentina.

Actividad	Detalle	Días y horarios
Cancha de pelota	Partidos <i>Escuela de paleta</i> (clases) <i>Escuela de paleta</i> (entrenamiento libre) <i>Xare</i> (entrenamiento) <i>Xare</i> (escuela)	Lun. a Vier. 16 a 20hs Martes 16 a 20hs Sábados 14 a 18hs Miér. y Vier 20hs Sábados 18 a 20hs
Canasta	Salón de socios	Sábados 14 a 18hs
Cine	Salón de actos Libre y a la boina	3° martes de cada mes 18hs
Coro	Mixto	Viernes 20.30 a 22
Dantza Cuerpo de bailes	<i>Txikis</i> Medianos Mayores <i>Zaharrak</i>	Sábados 17 a 18hs Sábados 16 a 18hs Sábados 19 a 20.30hs Sábados 18 a 19hs
Estudios	Biblioteca CEVA Cátedra Libre de Pensamiento Vasco Cátedra de Euskera y Cultura Vasca	Mier. y Vie. 17 a 20hs UNLP UDE
Euskera Idioma vasco	<i>Txikis</i> Inicial Intermedio-Avanzado-Intensivo	Sábados 16 a 18hs Jueves 17 a 19hs Consultar según nivel
Filosofía "Banquete filosófico"	Taller - Arancelado No se requieren conocimientos previos	Martes 19 a 21hs

Actividad	Detalle	Días & horarios
Fútbol	Infantil Mayores 14	Lun. Mier. Vier. 17.30hs Lun. Mier. Vier. 19hs
Fútbol ciegos	Mixto	Lun. y Mier. 15 a 17hs
Fútbol ciegas		Sábado 9.30 a 11.30hs
Gimnasia	Masculina	Mar. y Jue. 21 a 22hs
Goalball	Mixto	Jueves 9 a 11.30hs
Hockey	Mixto Infantil Femenino +18	Mar. y Jue. 17.30hs 19hs
Mus	Salón de socios	Mier. Vier. y Sáb. 18.30hs
Rugby	Mixto	-
Voley	Femenino	Mar. Jue. Vier. 15 a 17hs Mar. y Vie. 13 a 15 hs Lun.y Vier. 21 a 23hs Miérc. 22-23.30
Voley sentado o Paravoley	Mixto	Jueves 13 a 15hs Sábados 14.30 a 16.30hs

Teléfono: 457-1638
Celular: 221 615-2824
Mail: secretaria@cvascolaplata.org.ar

1944

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA DE LA PLATA



80° ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

2024

Diáspora vasca

DIÁSPORA

Diáspora vasca: pasado y futuro.

(parte 4 de 4)

Este texto es una adaptación de la exposición presentada el 12 de diciembre de 2022, en la Especialización sobre Diáspora Vasca, dictada por la Universidad del País Vasco.

Esquema del artículo completo.

Parte 1: Introducción - Actualidad de las diásporas - Complejidad terminológica e histórica de "Diáspora". Eguzkia 2023, 6(21): 10-13.

<https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-21-martxoa-marzo.pdf>

Parte 2: Evolución del término "Diáspora Vasca". Eguzkia 2023, 6(22): 11-17.

<https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-22-ekaina-junio.pdf>

Parte 3: Diáspora y Gobierno Vasco. Publicada en: Eguzkia 2023, 6(23): 41-45.

<https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-23-iraila-septiembre.pdf>

Parte 4: Objetivos de la Dirección

Objetivos de la Dirección

Volvamos al tema de la clásica acepción de la diáspora. Tras las breves intrahistorias comentadas, desearía insistir en que mi nombramiento como "Director para Relaciones con la Diáspora y la Cooperación al Desarrollo" me situaba hacia una nueva concepción de diáspora, no centrado en "exilio", sino en la proyección de Euskadi como país. En mi nombramiento se plantean estas dos perspectivas. El propio Decreto 352/1991, de 28 de mayo, y en otros posteriores, se indica textualmente: «*la Comunidad Autónoma del País Vasco ha considerado pertinente establecer un programa de actuación propio [...] que contribuya a fomentar el desarrollo de los pueblos más desfavorecidos, con atención especial a aquellos con los que se han mantenido históricamente unas relaciones culturales, económicas o*

de cooperación significativas».

La ley 8/1994 avanza más, pues define con más claridad esta su proyección de futuro. En la exposición de Motivos hace una clara referencia del relevo generacional (*"relevados por sus descendientes [...] que no han visto nunca Euskadi"*) e introduce términos y objetivos que merecerían ser analizados tales como *"colectividades⁶⁴ vascas como agentes dinamizadores de las relaciones sociales, culturales, económicas y políticas en el entorno una progresiva globalización"*, *"centros vascos tradicionales"*, *"fundaciones y asociaciones culturales, u oficinas comerciales"*.

Más aún: en su Artículo 1 afirma que *«Es objeto de la presente ley la promoción el apoyo y la intensificación de las relaciones de Euskadi, de la sociedad vasca y de sus instituciones, con las colectividades vascas y centros vascos existentes en el exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco»*, y, en su Artículo 3, declara como miembros de las colectividades vascas a *«1.- Los vascos residentes en el extranjero, así como sus descendientes, a que se refiere el artículo 7.2 del Estatuto de Autonomía del País Vasco. 2.- Los nacidos en Euskadi que fueron evacuados como consecuencia de la guerra civil española y mantienen su residencia en el extranjero. 3.- Los socios de los centros vascos reconocidos»*. (Recuerdo que, en una consulta jurídica sobre este tema, el abogado consultado, madrileño, me dijo: *"según su planteamiento un grupo de japoneses que se asocian o creen un centro vasco serían miembros de las colectividades vascas, no?"*). Es, pues, preciso plantear los objetivos de la Dirección desde estas perspectivas de proyección de futuro. Proyección, ciertamente, que no es resultado únicamente de la reflexión de quien fuera el responsable del programa, sino también de otras personas e instituciones con las que conversaba. Otro tanto puedo afirmar de los congresos organizados, tanto en América, como en Euskadi. Considero que tanto en las estructuras políticas como en las académicas existen tendencias, si se quiere muy humanas, de autopresentarse ante la sociedad como agentes "creadores" individuales. Quiero huir de esta concepción, porque la historia es el resultado de un comportamiento comunitario. Y me corroboro en este planteamiento porque el reducido

equipo de la Dirección no hubiera podido desarrollar tantos programas sin la colaboración de personal externo.

En este sentido, se puede afirmar también que las instituciones académicas tampoco mostraban especial interés por temas de la diáspora, por lo que acudí a personas concretas solicitando su colaboración personal, no institucional. Como prueba de constancia de que la Dirección sólo suscribió un único convenio con la UPV con el objetivo de desarrollar desde la universidad un programa de formación de estudiantes de Países en Vías de Desarrollo y que los estudios previos al desarrollo del programa "Vascos en la Prensa Americana" y el seguimiento de la digitalización de las correspondientes noticias se debió a la colaboración personal, financiada, de los profesores Óscar Álvarez y Alberto Angulo Morales (profesores de la UPV) y de José Bernardo Marcilese de la Universidad de Bahía Blanca; otro tanto deseo confirmar en el tema de la digitalización, que hubiera sido imposible realizarla sin los planteamientos y la colaboración de los señores Alberto Irigoyen y Adriana Patrón.

El desarrollo de los programas no se debió, pues, a una intencionalidad de superación de una crisis generacional: los encuentros con los centros vascos, los viajes oficiales, las ayudas de subvención y la organización de programas específicos tenían por objetivo la proyección socio-política de la sociedad vasca (de Euskadi y la residente en el ámbito internacional) y sus instituciones en el mundo cada vez más globalizado. Afirmar que «en gran medida por este motivo, es ahora cuando los responsables y de representantes de dicho asociacionismo han vuelto la cara hacia el pasado» es como negar el interés de las investigaciones académicas de la historia del pasado.

Otro tanto podría afirmar respecto a las publicaciones de la colección Urazandi. Tienen razón quienes la critican que en la colección se publican investigaciones y ensayos de diferente calidad académica, pero quisiera recordar que los objetivos de dichas publicaciones no se ceñían a la necesidad sólo de recuperación de la historia de dichas entidades; se pretendía estimular a las euskaletxeak hacia instituciones académicas, superando la imagen de que las actividades que organizan son exclusivamente folklórico-gastronómicas.

Este mismo objetivo se pretendía con los programas universitarios (conferencias, doctorados, etc.) que se organizaban en los viajes oficiales o en la celebración del primer Día de la Diáspora con el doctor honoris causa que una universidad de La Plata le concedió a Alberto Irigoyen por su gran labor de la digitalización de las revistas vascas publicadas fuera de Euskadi desde finales del siglo XIX.⁶⁵ Con esta digitalización se ha puesto a disposición de los académicos un importante

material para sus investigaciones⁶⁶.

Pero además de las publicaciones de esta Colección, la Dirección también realizó gestiones de sensibilización del ámbito universitario vasco colaborando en la financiación de publicaciones de autores americanos, como de EuskalHerria⁶⁷. En este mismo sentido cooperó junto con otras instituciones en la financiación de editoriales como la EDITORIAL SATURRARÁN S.L. & HAMAIIKA BIDE⁶⁸.

Sí, la Dirección tenía también por objetivo la sensibilización de los ámbitos académicos, porque sin sus publicaciones difícilmente se podía llegar a asumir que el tema de la emigración vasca debía contemplarse en los planes educativos de Euskadi, porque si no conocíamos nuestra propia historia, difícilmente podríamos dar en el futuro el salto de la multiculturalidad a la interculturalidad. Evidentemente, si nos atenemos a la ponencia presentada por Gloria Totoricagüena en el congreso mundial de las colectividades vascas del 2003, celebrada en Vitoria-Gasteiz, la situación era poco esperanzadora. Decía así: «Las instituciones universitarias de las siete provincias no ofrecen ni un solo curso universitario sobre los estudios de la diáspora vasca. No hay ni una beca específicamente destinada a que los investigadores realicen estudios en las comunidades de la diáspora. Los vascos del exterior no aparecen en los currícula escolares de enseñanza primaria y secundaria, tampoco en las muestras y exposiciones de muchos museos de Euskal Herria. Y sin embargo los siglos de emigración han afectado a las economías, el papel de la mujer, la política y a la psicología y sociología de una gran parte de la familias y municipios vascos...»⁶⁹.

Esta misma política de sensibilización se llevó con HARE formación de Irakasles y organización de clases de Euskara), con la Dirección de Juventud del Departamento de Cultura (organización del Programa Cooperante Vasco) y el Departamento de Industria (creación de entidades para relaciones económicas en Buenos Aires, Caracas, México, Santiago de Chile y Washington. Su participación conllevó consecuentemente un aumento presupuestario y de personal de dichas entidades en el programa de la Diáspora en su sentido amplio, y con esta colaboración interdepartamental se lograron objetivos que la Dirección no hubiera podido conseguir por sí sola. Considero que en dichos programas hay un amplio cúmulo de intrahistorias, pero hoy es imposible describirlas.

Comentarios similares podría realizar sobre el proyecto del archivo de la diáspora. En la actualidad se va avanzando en su enriquecimiento documental. Pero quisiera recordar que en el «ACUERDO DE COALICIÓN QUE SUSCRIBEN LOS PARTIDOS POLÍTICOS EUZKO ALDERDI JELTZALEA PARTIDO NACIONALISTA VASCO (EAJ-PNV), EUSKO ALKARTASUNA (EA) Y EZKER BATUA BERDEAK-IU (EB-BERDEAK) PARA LA FORMACIÓN DE

UN GOBIERNO (VIII LEGISLATURA)⁷⁰ hay un apartado específico que dice textualmente:

«UN GOBIERNO DE PROGRESO: [...] Crear el Museo de la Emigración Vasca, así como desarrollar el proyecto de recuperación documental de dicha emigración».

En el «Estudio de Viabilidad del Centro de Interpretación de las Migraciones de Euskadi» de la Consultora XABIDE presentado al Gobierno se dice: «[...] A partir de este acuerdo, la Dirección para las Relaciones con las Colectividades Vascas comenzó a realizar diversas gestiones. Actualmente se cuenta con un estudio comparativo de 49 museos y centros de estudios sobre la emigración, varias visitas técnicas a diferentes centros y museos sobre las emigraciones y con la adhesión como miembro de pleno derecho en AEMI (Association of European Migration Institutions).

[...] Por otro lado, señalar que este proyecto nace con la intención de convertirse en un referente cultural y posicionarse internacionalmente como un espacio que englobe el proceso migratorio de Euskadi en tres vertientes: pasado, presente y futuro bajo el binomio: emigración-inmigración; reforzado por una zona expositiva, un centro de recursos y un espacio de documentación y formación sobre las temáticas expuestas. Un proyecto de esta envergadura impulsaría y estrecharía las relaciones de Euskadi con diversos gobiernos de ámbito internacional y con otros agentes institucionales y culturales (museos, centros de investigación, redes y organismos internacionales...), y sobre todo con la población»⁷¹.

Una vez más, la Dirección para Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos actuó con planteamientos progresistas, aunque en el caso del Proyecto del Museo no se pudo cumplir con los objetivos que nos planteábamos porque, en palabras de la Consejera de Cultura, «previamente tenía que organizar el sector museístico del país».

En cualquier caso, considero que ha sido constante la preocupación del Gobierno de convertirse en una de las primeras naciones sin Estado tanto en Europa como en el ámbito internacional. Uno de los exponentes más claros es el texto del ACUERDO DE COALICIÓN del 2007:

«VI.- UN GOBIERNO PARA PROYECTAR NUESTRA PRESENCIA EN EL MUNDO Euskadi se ha convertido en uno de las primeras naciones sin estado en demostrar, con acciones concretas y específicas, su preocupación por la presencia en las Instituciones Europeas, la atención a las colectividades en el exterior, los acuerdos con organizaciones internacionales y la puesta en marcha de programas en el área de la cooperación al desarrollo y la solidaridad

EAJ-PNV, EA y EB-Berdeak queremos construir una Euskadi más solidaria y abierta al mundo y, a tal fin, desarrollar

una política de cooperación al desarrollo justa y solidaria con los Pueblos más desfavorecidos de la tierra ya que queremos contribuir como País al cumplimiento de los objetivos de la Declaración del Milenio de las Naciones Unidas. Vamos a trabajar por una cooperación transfronteriza permanente que estreche el marco de relaciones de vecindad con Iparralde y sienta las bases de una eurorregión vasca. También queremos posicionar a Euskadi en un lugar destacado en Europa y en el contexto internacional, a través de las Delegaciones, y mediante una adecuada planificación de la acción exterior en los ámbitos institucional, económico, social y cultural, así como contribuir a la construcción de Europa con nuestra presencia directa en los foros y ámbitos de decisión de la Unión Europea. Queremos fomentar y consolidar el desarrollo de los Centros Vascos EuskalEtxeak, nuestros embajadores en el mundo. Queremos, por último, participar en todos aquellos foros y organizaciones u órganos supranacionales en los que sea preciso para defender los intereses políticos, económicos, sociales o culturales de Euskadi»⁷².

Quisiera finalizar este apartado con una reivindicación de incorporación el tema de la historia de la emigración vasca, porque sólo con su conocimiento se puede comprender solidariamente y con visión de futuro la inmigración que estamos recibiendo. Con esta reivindicación no quiero obviar la constante preocupación y los planes de atención al inmigrante de las diversas Legislaturas, tales como los Planes estratégicos de 2003-2005, 2007-2009, 2011-2013, 2012-2015, 2018-2020, y 2022-2025⁷³. Mi reivindicación más va dirigida a la necesidad de una mayor divulgación de nuestra historia de la emigración, porque desde su mayor conocimiento más fácil podremos dar el salto cualitativo de una sociedad multicultural a una sociedad intercultural.

En este sentido, quiero felicitar al profesor Óscar Álvarez por sus investigaciones y publicaciones sobre la diáspora/emigración vasca y por la importante colaboración con la Dirección en mis años de gestión en Lehendakaritza.

No puedo decir menos por la misma colaboración y asesoramiento que me brindó el profesor Joseba Arregi en aquellos años y por su labor actual para el desarrollo de un nuevo modelo de relaciones con el mundo indígena⁷⁴ o publicaciones como "Diálogos en la frontera: reflexiones sobre indígenas globalizados y su pertinencia para una didáctica novedosa de las Ciencias Sociales"⁷⁵.

Referencias bibliográficas

⁶⁴ÁLVAREZ, Óscar. Antes del adiós. Udakolkastaroak = Cursos de Verano, Palacio Intsausti de Azkoitia, 12 y 13 de julio 2018.

⁶⁵Adhesiones remitidas a la Universidad del Este de La Plata por su acuerdo de la concesión del Doctor Honoris Causa a Alberto Irigoien fue apoyado por las siguientes instituciones y personas:

CENTROS VASCOS:FEVA, Centro Vasco de Bahía Blanca, Centro Vasco de Bogotá, Centro Vasco de Sao Paulo – Brasil, Centro Vasco Laurak Bat de Buenos Aires, Centro Vasco GureTxokoa de Córdoba, Centro Vasco de El Salvador, Centro Vasco EuskalErria de Montevideo, Centro Vasco de Flores (Uruguay), Centro Vasco de La Habana. Centro Vasco de Mar de Plata, Centro Vasco de Rosario, Centro Vasco de Santiago de Chile, Centro Vasco de México, Centro Vasco de Pergamino, Centro Vasco de Puerto Rico, Centro Vasco de Santo – Uruguay, Centro Vasco de Villa María, Colegio EuskalEchea de Lavallol y Fundación Juan de Garay.

POLITICOS:Lehendakari Ibarretxe, Sr. Iturria, ex Ministro de Interior y de Defensa de Uruguay, Sr. Vascón, ex ministro del Gobierno Cubano, Sr. Pozzi, Diputado de Uruguay de Frente Amplio, Sr. Iturralde, Diputado del Partido Blanco de Uruguay, Sr. Arocena, Diputado del Partido Blanco de Uruguay, Sr. Ex Defensor del Pueblo de la Pcia. de Bs. As. Dr. Carlos Bonicatto, Sr. Senador (MC) Dr. HernanAlbisu, Sr. Diputado Diego Rovella; Etcheverría. Intendente de la ciudad de Balcarce; Sr. Concejal de La Plata Lic. Luciano Sanguinetti; Sr. Senador (MC) Dr. Juan Amondarain; Dn. Gustavo Esposito Viral. Presidente del Consejo Consultivo Uruguayo de La Plata.

UNIVERSIDAD:Desde la Universidad Pública del País Vasco: Dr. AsierBarandiarán, Dra. Ana Isabel Ugalde, Dr. AritzaSaenz de Castillo, Dr. Joseba Iñaki Arregui-Orue, Dr. Jon Bustillo, Dr. Alvaro Antón, Dr. Juan Abásolo, Dr. Joseba Agirreazkuenaga,, Dr. José Antonio RodríguezRanz, vicerrector de la Universidad de Deusto, Dra Elsa Caula, de la Universidad Nacional de Rosario, Dra. Adriana Álvarez, de la Universidad Nacional de Mar del Plata, Dr. MatteoManfredi, de la Universidad Andina SimonBolivar de Ecuador, Dr. William Douglas, de la Universidad de Nevada., Dr. Xabier Irujo, de la Universidad de Nevada; Lic. José Saldías. Director Cátedra Libre de Pensamiento Vasco. Universidad de La Plata;

ADHESIONES INSTITUCIONALES Y PERSONALES: Ejecutiva Nacional del Partido Nacionalista Vasco PNV/EAJ, CenarrusaFoundationforBasque Culture, Dra. Argitxu Camus (Desde Bayona), Vicepresidenta de la institución científico-cultural, Euskolkaskuntza/Sociedad de Estudios Vascos, Dra. Gloria Totorikagüena (de CenarrusaFoundationforBasque Culture de Idaho,

Ex profesora de Estudios Vascos de la Universidad de Stanford de California y Exdirectora del Centro de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada-Reno), Licenciada Magdalena Mignaburu, coautora de la publicación "Somos vasco-argentinos", Dña. Mari Elena Etcheberry, Presidenta del Centro EuskoKulturEtxea y Editorial EKIN; Dr. Enrique Honores. Ex Intendente de la ciudad de Miramar; Dña. Graciela de Irisarri y Dr. Santiago Irisarri; Dr. Juan Carlos Marín. Director de Relaciones Institucionales. Universidad de La Plata;

PRESENTES EN EL ACTO:Dña. Adriana Patrón, señora de D. Alberto Irigoyen Artetxe, Dña. Jone Berriozabal, presidenta y parlamentarios de la Comisión de Relaciones con Europa y Acción Exterior del Parlamento Vasco, de los Partidos Políticos EAJ/PNV (Iñaki Aguirre), de EH-BILDU (Jasone Aguirre); del Partido Socialista (Txarli Prieto San Vicente); del Partido Popular (Carmelo Barrio Baroja.); de Elkarrekin-Podemos (María Pilar Zabala), Letrado de la Comisión de Asuntos Exteriores del Parlamento Vasco Dn. Juan Carlos Areizaga; D. Gorka Álvarez Aramburu, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas en el Exterior, de Presidencia del Gobierno Vasco; Dña. Mireia Zárata y Dña. Ana Esther, secretaria de la Ejecutiva y Responsable de Educación, Cultura y Euskera, respectivamente, de la Ejecutiva Nacional de Partido Nacionalista Vasco EAJ/PNV, D. Gorka Mostajo, Responsable de EGI (leer EGI), Sector Juvenil del Partido Nacionalista Vasco y D. Josu Legarreta, exdirector de Relaciones con las Colectividades Vascas y Cooperación al Desarrollo y Dña. Cristina Hegoaburu y D. Francisco Cabrera, de Durazno (Uruguay).

⁶⁶En esta su labor investigadora, me ha informado recientemente que «sólo en los tres últimos años se han encontrado publicaciones totalmente desconocidas, como *El adalid de la Verdad, 1939, Filipinas; Boletín Vasco, 1949, Nueva York; Europa Korrespondentz, 1938, Ginebra; Gaur, 1960, se desconoce el lugar de edición; GuArtean, 1939, Buenos Aires; Itzinga'koArgia, Maracaibo; Libertad Vasca, 1947, Buenos Aires*)».

⁶⁷LASAGABASTER HERRARTE, David. Las lenguas de la Diáspora vasca en el oeste de los Estados Unidos. Lete Argitaletxea, Bilbao.

CAMUS ARGALUZA, Maite. La inmigración vasca en Chile. EuskoEtxea, Santiago de Chile, 1991.

SALAZAR GONZALEZ, Julene. Cuatrocientos años de presencia vasca en Chile. Santiago de Chile, 1991.

SALAZAR GONZALEZ, Julene. El Centro Vasco de Santiago de Chile. EuskoEtxea, Santiago de Chile, 1991.

LABORDE DURONEA, Miguel. Vascos en Santiago de Chile. EuskoEtxea, Santiago de Chile, 1991.

NARVARTE, Cástor. Perfil biográfico del Pueblo Vasco. EuskoEtxea, Santiago de Chile, 1991.

MARENALES ROSSI, Martha. La aventura vasca: destino Montevideo. EuskalErria, Montevideo, 1991.

EUZKO ETXEA. El movimiento vasco 1991-1992. EuskoEtxea, Santiago de Chile, 1992.

SAN SEBASTIÁN, Koldo; AJURIA, Peru. El exilio vasco en Venezuela. EuskoJaurlaritza = Gobierno Vasco, Departamento de Cultura, 1992.

ORUE, Carlos (en colaboración). SydneykoGureTxoko = Centro Vasco de Sydney, 1996.

GARRITZ, Amaya; SANCHIZ, Javier. Centro Vasco EuskalEtxea: memoria de 100 años, México 1907-2007. Centro Vasco EuskalEtxea, Ministerio de Cultura del Gobierno Vasco, 2007.

ITURRIA IGARZABAL, Raúl. Aporte vasco al Uruguay: Vasconiauruguayensis. C.V. EuskalErria, Montevideo, 2017.

GARRITZ, Amaya (Coord.). Los vascos en las regiones de México, Siglos XVI-XX. Universidad Autónoma de México, Ministerio de Cultura del Gobierno Vasco e Instituto Vasco-Mexicano de Desarrollo; 6 tomos, 1996.

GARRITZ, Amaya (Coord.). Aportaciones e integración de los vascos a la Sociedad Mexicana en los siglos XIX-XXI. Universidad Autónoma de México, Ministerio de Cultura del Gobierno Vasco e Instituto Vasco-Mexicano de Desarrollo; 2008.

GOBIERNO VASCO = EUSKO JAURLARITZA; MUGARIK GABE. Derechos de los Pueblos Indígenas, Gobierno Vasco = EuskoJaurlaritza, Lehendakaritza, 1998.

IRIANI ZALAKAIN, Marcelino. Hacer América: los vascos en la Pampa Húmeda, Argentina (1840-1920). Universidad del País Vasco, 2000.

⁶⁸APAOLAZA, Xabier; ASCUNCE, José Ángel; NIEVA, Marien (Koord). Martín Ugalde azterkizun = Encuentros con Martín de Ugalde. 2002.

APAOLAZA, Xabier (Koord.). Herribatbidegurutzean, Aktak, 2003.

ASCUNCE, José Ángel; SAN MIGUEL, María Luisa (Coord.). Los hijos del exilio vasco: arraigo o desarraigo. Actas, 2004.

ZABALA AGUIRRE, José Ramón (Coord). La mujer vasca en el exilio. 2007.

ASCUNCE, José Ángel; JATO, Mónica; SAN MIGUEL, Ma. Luisa (Coord.). Exilio y Universidad. Tomos I y II, 2008.

⁶⁹EUSKO JAURLARITZA = GOBIERNO VASCO. Aurrera goaz: III Congreso Mundial de las Colectividades Vascas. Servicio Central de Publicaciones, Vitoria-Gasteiz, 2004. p.29.

⁷⁰Acuerdo de Coalición que suscriben los partidos políticos EuzkoAlderdiJeltzalea Partido Nacionalista Vasco (EAJ-PNV), EuskoAlkartasuna (EA) y EzkerBatuaBerdeak-IU (EB-BERDEAK) para la formación de un gobierno (VIII Legislatura).

http://www.ub.edu/OGC/Euskadi_PNB_EA_EB_VIII_leg.pdf

⁷¹CONSULTORA XABIDE. Estudio de Viabilidad del Centro de Interpretación de las Migraciones de Euskadi.

⁷²Acuerdo de Coalición que suscriben los partidos políticos EuzkoAlderdiJeltzalea Partido Nacionalista

Vasco (EAJ-PNV), EuskoAlkartasuna (EA) y EzkerBatuaBerdeak-IU (EB-BERDEAK) para la formación de un gobierno (VIII Legislatura).

http://www.ub.edu/OGC/Euskadi_PNB_EA_EB_VIII_leg.pdf

⁷³GOBIERNO VASCO, DEPARTAMENTO DE IGUALDAD, JUSTICIA Y POLITICAS SOCIALES. Migración y asilo: planes estratégicos.

<https://www.euskadi.eus/planes-estrategicos-inmigrantes/web01-a2migra/es/>

⁷⁴ARREGI ORUE, Joseba I. Ama lurrarenzaindarilumadunak: erriindigenaknazioartean. UdakoEuskalUnibertsitatea, Bilbao, 2012.

⁷⁵GAINZA JAUREGI, Zuriñe; CELORIO DIAZ, Juan José (Coords.). Cooperando desde la UPV/EHU: Fortalecimiento del sistema de Educación Intercultural Bilingüe en Ecuador. Universidad del País Vasco = EuskalHerrikoUnibertsitatea, 2015. pp. 163-183.



Josu Legarreta Bilbao

Correo: fruniz1948@gmail.com

Licenciado en Filosofía por la Universidad de Valencia. Ha desempeñado diversos cargos en el Gobierno Vasco: Director de Promoción del Euskera del Departamento de Cultura (1985), Director de Cooperación al Desarrollo (1991) y Director de Relaciones con las Colectividades Vascas del Mundo (1999). Ha dirigido la publicación de la colección *Urazandi* (29 tomos) y *Derechos de los Pueblos Indígenas* (1998). Es autor de: *Desde el Futuro – Nacionalismo es más democracia* (2004); *Sentimientos compartidos* (2011); *Udazkenean aske* (2015); *La Cooperación vasca al Desarrollo* (2016); *Salbatzaileak ala zapaltzaileak* (2022); Y coautor de: *Un Nuevo 31: Ideología y estrategia del Gobierno de Euskadi durante la Segunda Guerra Mundial a través de la correspondencia de José Antonio Aguirre y Manuel Irujo* (2007); *País Vasco, ¿un nuevo Estado?* (2013); *Somos Vasco-Argentinos* (2016); *Adiós, Madre Patria* (2017); *El orgullo de ser Agote* (2018); *Euskal Echea, Proyecto Educativo de Emigrantes Vascos* (2022)

Bilbao, País Vasco.

9 y 10 de Marzo 2024

CAMPAMENTO EGUZKIPEAN

calle 154 entre 444 y 446
Predio en City Bell



LA PLATA
CENTRO BASCO EUZKO ETXEA

@centrobasko
@Centro Basko Euzko Etxea La Plata
campamentoeguzkipean@gmail.com





MercoMus 2024

La Plata, 3 a 6 de Abril

Vasco argentinos

Julián Irizar y la Corbeta Uruguay

Recientemente se han cumplido 120 años de una hazaña antártica, comandada por un marino argentino, hijo de inmigrantes vascos, que afirmó la presencia de nuestra nación en la Antártida. El objeto de este brevísimo trabajo es recordar aquel hecho, que forma parte de un riquísimo historial de aportes de vascos y sus descendientes a la construcción de la República Argentina.

1. La expedición Nordesjold, la participación argentina, el alférez Sobral.

El 21 de diciembre de 1901, partía de Buenos Aires, el "Antartic", comandado por Carl Larsen, un noruego, veterano del Ártico y del Antártico. A bordo la Expedición Antártica Sueca, dirigida por el Dr. Otto Nordskjold, sueco, geólogo y profesor de la Universidad de Upsala. La integraba entre otros, en forma oficial y como representante del Estado Argentino el Alférez de Marina, José María Sobral, (cuyo apellido materno era Iturrioz), conforme los acuerdos entre el Ministerio de Marina y el científico. A cambio se contribuyó con gran parte del avituallamiento.-

En febrero de 1902, los expedicionarios desembarcan en la isla de Snow Hill (Cerro Nevado). Este pequeño grupo, lo integraron seis personas, entre las cuales se encontraron Nordskjold y Sobral. Se comienzan las exploraciones, mediciones, experimentos científicos y recolección de muestras.

El Antartic, prosigue con intención de establecer diversas estaciones con víveres, más al Sur, y rescatar a los expedicionarios al año siguiente, no más allá de abril de 1903.

No logra el primer objetivo y retorna al Norte, a Usuahia, donde es nuevamente aprovisionado por la Marina Argentina.

Comienza el retorno hacia el refugio de los científicos,

pero en cercanías de la Isla Paulet, es aprisionado por los hielos, colapsando el casco de madera y naufragando (12 de febrero de 1903).

Larsen y sus tripulantes, deben abandonarlo y se trasladan a la isla, construyen un precario refugio con restos del naufragio. Donde invernarán.

Superada la fecha establecida como límite máximo sin tener noticias, el gobierno sueco, da la alarma internacional, y se aprestan una expedición de esa nacionalidad y otra francesa para el rescate, además de la argentina, que será la que finalmente lo logre.

Hasta aquí una brevísima reseña de la expedición, pero necesaria, para poder comprender las dificultades que debieron enfrentar luego Irizar y los suyos.

A quien desee interiorizarse sobre este primer punto se recomienda la lectura de la obra de José María Sobral, "Dos años entre los hielos", publicada por Eudeba¹.

2. La orden de rescate, se apresta la corbeta Uruguay.

El Ministerio de Guerra y Marina, dispone lo necesario para el rescate. Para ello, apresta la veterana Corbeta Uruguay, adquirida en 1874 en Inglaterra, como parte de la modernización de la flota, durante la presidencia de Sarmiento. Era lo más apto con que se contaba para esa misión: de casco de hierro e impulsada por vela y vapor. Los trabajos se realizan en los talleres navales de Dársena Norte. Se la prepara especialmente para las duras condiciones a enfrentar, dotándola de un mejor motor, reforzando su estructura, aumentando su capacidad de carga, y cambiando su velamen.-

Sus dimensiones: 46,36 mts de eslora y 7,63 mts de manga.

Había participado en varias campañas a las costas de la Patagonia, apoyado a los expedicionarios al

1. Sobral, José María. (2010). Dos años entre los hielos (1901-1903). Buenos Aires, Eudeba.

desierto, protegido a los galeses de Chubut y lo haría posteriormente con otras expediciones científicas a la Antártida. Antes inclusive fue buque escuela, finalmente polvorín flotante, hasta ser declarada monumento nacional en 1967.

Hoy reposa en el Dique 4 de Puerto Madero, como buque museo, donde se pueden ver testimonios sobre todo del viaje que nos ocupa y de su jefe el entonces el teniente de navío Julián Irizar, o Julián Irizar Echeverría, y sus compañeros.

3. El jefe del rescate, Julián Irizar

Guipúzcoa, tiene una vieja tradición marinera. Sus costas poseen diversos accidentes geográficos, que han servido y sirven aún como puerto naturales, mejorados en muchos casos por la obra humana. Allí se originaron villas marineras, con una importante industria naviera y pesquera. Fueron naturales de esta provincia vasca surpirenaica (sólo por nombrar algunos) Cosme Damián Churruca, Sebastian El Cano, Blas de Lezo, Andrés de Urdaneta, y Miguel Lopez de Legaspi, este último de Zumarraga, el lugar natal de la madre de Irizar.

De ellos partió, gran parte de las flotas balleneras y bacaladeras, que llegaron a Terranova en los siglos XVI y XVII. Y no poca de la inmigración vasca peninsular, que llegó al Río de la Plata, sobre todo en el siglo XIX y que contribuiría al poblamiento de la naciente República Argentina.

Del matrimonio constituido por Juan José de Irizar Balanzategui, nacido en Oñate y Ana María Echeverría Mendizábal, en Zumarraga, afincado en la localidad bonaerense de Capilla del Señor, nació Julian Irizar Echeverría, el 7 de enero de 1869, quien con el tiempo sería uno de nuestros más destacados hombres de mar.

Si bien ninguna de ambas localidades son costeras, una razonable imaginación nos hace pensar que no fueron ajenos a la niñez de Julián, relatos sobre las hazañas marineras de los vascos, que despertarían en él, tempranamente, su vocación.

Se incorporó como cadete en 1884 a la Escuela Naval Militar, egresando en 1888, como alférez de navío.

En 1898 formó parte de la comisión supervisora de la construcción de la Fragata Sarmiento, en Inglaterra.-

En 1899, en el primer viaje de instrucción de este buque escuela, se desempeñó como Oficial de Derrota. Participando Sobral como cadete.

Fue también agregado naval en Gran Bretaña y Alemania. Durante la Primera Guerra Mundial, se desempeñó como jefe de la Comisión Naval Argentina en Europa. En 1923, es ascendido a contralmirante y

jefe de la Primera División.

En 1931 superviso en U.S.A la modernización de los acorazados Moreno y Rivadavia.

En 1932 con el grado de vicealmirante, se desempeñó como Prefecto Nacional Marítimo. Se retiró ese mismo año.

Falleció en 1936. Descansa en el Cementerio de la Recoleta.

4. Comienza el viaje. El rescate antártico. La vuelta

Los aprestos de la corbeta, fueron completados para la primavera de 1903. Se la cargó con víveres y materiales para unos dos años (En las instrucciones del Ministro de Marina, se habla de treinta meses). Esto refleja que se esperaba una ardua y larga campaña.

El 8 de octubre de 1903, partió del puerto de Buenos Aires, al mando del Teniente de Navío Julián Irizar, siendo despedido por el presidente Julio Argentino Roca, otras autoridades y un numeroso público, reflejo en el país, de la expectativa internacional que había despertado la suerte de la expedición científica. También aquella era la primera vez que un buque con nuestra bandera, se encaminaba a la Antártida.

La dotación, entre oficiales y demás tripulantes se componía de veintiocho personas. Su nómina puede leerse en el buque museo Corbeta Uruguay. Entre ellos otro hijo de vascos, el médico, cirujano de segunda, el Dr. José Gorrochategui.

El día 20, arribados a Ushuaia y conforme la instrucciones recibidas del Ministro de Guerra y Marina esperaron a la misión de rescate sueca, embarcada en el "Frithjof" y la francesa de "Le Francaise", hasta el 1 de noviembre. Sin haber llegado, ninguna de las dos, se recomenzó el viaje.

En la primera quincena de noviembre de 1903, la corbeta fondeó en cercanías de la isla Seymour (donde hoy se encuentra la base Marambio). Uno de los oficiales, el alférez Fliess, acompañado del Dr. Gorrochategui, hace un recorrido por tierra, y encuentra el primer indicio. Se trataba de un poste, dejado por un anterior buque, el Jason, en 1899 y en donde unos días antes, en el mes de octubre Sobral, había agregado una inscripción.

El día 8 de noviembre las esperanzas aumentan, desde el barco se divisa una tienda. Desembarca Irizar acompañado del oficial Yalour, y se produce el primer encuentro.

Se trataba de Bodman y Akerlundh, dos expedicionarios, que procuraban mediante la caza, alimento para el resto.

En una caminata de seis horas entre los hielos Irizar,

Yalour y los dos suecos, alcanzan el campamento donde se encontraban Nordeskjold, Sobral y otros científicos.

El relato de José Maria Sobral, de lo acontecido el 8 de noviembre, en su libro "Dos años entre los hielos", trasunta las fuertes emociones que solo, en una aventura como la de ellos, se pueden encontrar.

Julián Irizar había sido el oficial de derrota del buque escuela, la fragata "Sarmiento", en su primer viaje. Irizar se había embarcado en el mismo y Yalour, también había sido su compañero entonces. La doble alegría de ser rescatado, por esos amigos, además portadores de noticias del país y sobre todo de familiares, y de la presencia de una embarcación que por primera vez en forma oficial, en esa latitudes, portaba la bandera argentina en la Antártida, no despejó la angustia de no saber del destino de la tripulación del Capitán Larsen, y de su Antartic.

Al día siguiente la Uruguay se aproximó, lo más cercano que los hielos le permitieron, a la isla Cerro Nevado (Snow Hill), unos 6 o 7 kilómetros, con la intención de embarcar todo el material en trineos tirados por perros. A eso de las veintidós horas, se reencuentran con Larsen y seis de sus tripulantes, que regresaban la vivienda. Habían salido en un bote ballenero quince días antes en busca de otros dos tripulantes y al no encontrarlos, supusieron que se habían encaminado hacía el refugio de Snow Hill.

Sobral nos da cuenta de otra inmensa alegría, al encontrar a éstos.

Restaba ahora recoger todo el fruto de la labor científica, notas y muestras y los instrumentos de medición. Junto con los rescatados, volver a hacia el Norte.

Pero el regreso no estaría exento de vicisitudes. Debieron navegar entre los mismos hielos que había dificultado su avance hacia el Sur y ahora lo hacían en su regreso al Norte. Mal tiempo, borrascas que soplaban desde el noroeste y desde el sudoeste.

Las ráfagas de la noche del 14 al 15, alcanzaron los "27 mts por segundo", equivalentes a poco menos de 100 kilómetros por hora, roídos de la nave de hasta 40 grados -siguiendo el relato de Sobral-.

Todo ello, acarrió la rotura del palo mayor y el trinquete. Se debió detener el motor, y abocarse a la tarea de hachar estos dos maderos con sus cuerdas, y lanzarlos al mar.

Se esperó, que la marea alejara los restos, aventando

el riesgo de que se enredasen en la hélice, para recién entonces encender nuevamente el propulsor y seguir la marcha. Siempre con intensos vientos.

El 17, a eso de las siete de la tarde, avistan la Isla de los Estados. El 18 arriban a la isla Observatorio, donde ya se habían concluido los trabajos de construcción e instalación de los equipos de la estación. Se desembarca, siendo recibidos por su personal, y se prosigue el 20 con la navegación. El 22 se llega a Santa Cruz en horas de la tarde, donde los pobladores se mostraron obsequiosos, Se telegrafía la noticia que todo el mundo esperaba.-

El éxito de la misión había sido casi total, rescatados los científicos, incluso Sobral, el capitán Larsen y sus marineros. Recuperados el instrumental, notas y muestras. Solamente una víctima fatal: el marinero Ole Wennesgaard, cuyo fallecimiento se produjo en el invierno de 1903, presumiblemente, a consecuencia de una dolencia cardiorrespiratoria, y sepultado en forma cristiana y definitiva por Irizar, en el lugar.

El 2 de diciembre de 1903, en horas de la tarde la veterana corbeta Uruguay, mostrando sus heridas hizo su entrada en el puerto de Buenos Aires, acompañada de una flotilla de unas cincuenta embarcaciones empavesadas.

5. Los homenajes

La ciudad embanderada. En tierra unas cien mil personas le esperaba para aclamarle. Una multitud que llevo en andas a sus héroes. Los diarios rememorando el acontecimiento.

La revista Caras y Caretas², en su interior con fotografías del acontecimiento, dedica su portada del día 6, titulada "El triunfo de la Uruguay". En la ilustración la muestra navegando entre hielos con un sol naciente por detrás. La figura central, su comandante siendo condecorado por la República acompañado de la Historia, le escolta su tripulación, por debajo extendidas manos anónimas alcanzan dos coronas de laureles, y al pie por fuera una sencilla cuarteta:

"Buenos Aires con júbilo sincero
recibió a la Uruguay y parecía
que en su entusiasmo traducía
el ¡VIVA! Colosal del globo entero".

Como Irizar se designan dos islas, una bautizada por Norsdekjold, y para el nomenclador británico: Johansen, de poco más de 4 km de largo, en el archipiélago de Joionville. La otra, "Ille Irizar", nombrada así por el francés Charcot (archipiélago Argentina).

2. El triunfo de la Uruguay. Caras y Caretas, 1903 dic. 5; 6 (270): 1.
<https://hemerotecadigital.bne.es/hd/viewer?oid=0004165830>

¿Quién no ha visto la gran silueta amarilla y roja del "Irizar"? -Bautizado así en honor a nuestro marino- El rompehielos que cada año conduce expediciones científicas, aprovisiona las bases del lejano sur y releva las dotaciones. El mismo que sirvió como buque hospital en la Guerra de Malvinas.

He dejado para lo último, el banquete brindado por la sociedad "Laurak Bat", que entonces nucleaba la colectividad vasca de Buenos Aires, a Irizar y sus compañeros, y del que da cuenta el número de diciembre de 1903 de la revista "La Baskonia"³.

Tanto Julián Irizar, como José Gorrochategui, no ocultaron su emoción a los presentes, ante el recuerdo de sus padres, guipuzcuanos los del primero, vizcainos los del segundo.

Para la ocasión se imprimió un medalla, que en su anverso, entre una rama de laureles y una de robles, se encontraba el escudo argentino y un lauburu, rodeado de la leyenda en euskera "Gudontzi 'Uruguay' Ko, adintari Julián Irizar jaunari. Biltoqui, LaurakBat EK" (Al Señor Julián Irizar del Navío de Guerra Uruguay) y en el reverso, un perfil de la corbeta Uruguay entre témpanos de hielo, rodeada de la leyenda "Jair Doaitea 'Antartic', Laguntzeko, Buenos Aires 1903" (Por impulsar la ayuda al Antartic, Buenos Aires, 1903).

Respecto de la jornada antártica, se recomienda la lectura de La Corbeta Uruguay y el rescate de la expedición Nordenskjold: centenario 1903-2003, de Hugo L Dietrich⁴.

6. Corolario

De lo que se esperaba de Julián Irizar, dan debida cuenta las palabras de despedida, dirigidas por el Presidente de la Nación, Julio Argentino Roca⁵:

"Señor comandante y señores oficiales de la 'Uruguay': El Gobierno Argentino no podía ser indiferente a la suerte del intrépido explorador Nordenskjold y del 'Antarctic' en la que ha ido además un oficial compañero vuestro. Esta en ello interesada la ciencia y es un deber de humanidad. No vais a una empresa extrahumana, aunque si a pruebas de fatigas rudas, de contratiempos y de serios peligros en las inmensas soledades de los mares del polo. Pero sois jóvenes, lleno de vigor físico y moral, y animados del más noble espíritu por realizar una obra que merecerá los aplausos del mundo científico. Llevais Comandante Irizar a vuestras órdenes un buque fuerte y bien provisto,

como para resistir un terrible choque y aprisionamiento de los témpanos, y una tripulación que sabrá mostrarse, en todos los momentos, a la altura de la circunstancias y del nombre y de la bandera que llevan, debiendo tener siempre presente que el resultado de la expedición dependerá principalmente de vuestra pericia y energía, y de vuestro denuedo como Jefe."

Nada mejor para alentar a un buen vasco, que hacerle saber de las dificultades a superar.

José María Sobral, de apellido materno Iturrioz, fue el primer argentino en invernar en la Antártida, y primer representante oficial de nuestro gobierno.

José Gorrochategui, de quien no se ha escrito tanto, el primer médico argentino en aquellas lejanías y Julián Irizar con sus hombres, el primero que condujo un barco argentino, oficialmente enviado, con la bandera nacional hacia allí.

Finalizó con éxito un viaje de rescate que despertó no solamente las expectativas nacionales, sino también mundiales. Se inicia una tradición de rescates antárticos, que se continuaría en 1905 con la recuperación de la expedición Charcot y la más reciente del "Magdalena Oldendorff" del año 2002.

Desde el año 1959, con la firma del Tratado Antártico, la presencia argentina, ha obtenido reconocimiento mundial. Pero a no olvidarse, que el esfuerzo de los pioneros, como Irizar, como Sobral, como Gorrochategui, (y de tantos otros por supuesto) fue fundamental para alcanzar ese logro.



Luis Alberto Lahitte

Correo: lahitteluis@hotmail.com

Abogado

Trenque Lauquen, Argentina

³. El banquete a los marinos: simpática demostración de un núcleo de baskongados. Revista La Baskonia, 1903 dic. 30 (368): 117.

<https://urazandigital.euskaletxeak.eus/anios.php?pu=196&ti=33#>

(Disponible en versión impresa en la Biblioteca del Centro Vasco "Laurak Bat" de Buenos Aires).

⁴. Dietrich, Hugo L. La Corbeta Uruguay y el rescate de la expedición Nordenskjold: centenario 1903-2003. Boletín del Centro Naval (BCN) 2003 (806): 64-76.

<https://www.centronaval.org.ar/boletin/BCN806/806uruguay.pdf>

⁵. Fundación Marambio. La partida de la corbeta "Uruguay": al rescate de la 1ra, Expedición Invernal Antártica.

<https://www.marambio.aq/partidacorbetauruguay>



ABERROi

EGUNA

16º Encuentro de Dantzaris

Sábado 13
Domingo 14
Abril 2024



CENTRO VASCO
DENAK
BAT
CAÑUELAS



denakbatcañuelas



Centro Vasco Denak Bat Cañuelas



Vasco argentinos

San Miguel Garicoits: su vida y su obra.

Los milagros para aprobar su proceso de Canonización se produjeron en la ciudad de La Plata, en la década de 1930.



Nace en el pueblo de Ibarre (Baja Navarra), el 15 de abril de 1797. Sus estudios los realiza en el Instituto San León de la Curia de Bayona. En su adolescencia demuestra su vocación sacerdotal, la cual es apoyada principalmente por su madre, Graciana Etcheberry y su abuela Catalina Etcheberry. El 3 de noviembre de 1818 ingresa al Seminario Mayor, en el cual estudia Teología y Filosofía, siendo posteriormente profesor de Filosofía, Teología y Sagrada Escritura. El 11 de abril de 1819 toma los hábitos y es ordenado Sacerdote en la Catedral de Bayona, el 20 de diciembre de 1823.

En la Parroquia de Cambó fundó la Cofradía del Sagrado Corazón, a la cual redactó los estatutos. El 5 de julio de 1831, el obispo de Bayona lo nombra Superior del Seminario Mayor de Betharram. Era además, Capellán del Convento de las Hijas de la Cruz, de Igón, situado a 4 kilómetros de Betharram.

El 8 de septiembre de 1835, Miguel Garicoits funda su Congregación de Sacerdotes del Sagrado Corazón de Jesús de Betharram, conocida en América con el

nombre de Padres Bayoneses. También crea el Colegio de Nuestra Señora de Betharram en noviembre de 1837.

Fallece en Lestelle-Betharram, el 14 de mayo de 1863 y es sepultado en la Capilla de la Resurrección que está en la cima del Monte del Calvario de Betharram.

Un 5 de septiembre de 1877 el Papa Pio IX aprueba las constituciones de la Congregación y el 15 de mayo de 1899, por decreto del Papa León XIII es introducida la causa de Beatificación, que le otorgó el título de Venerable. El Padre Miguel Garicoits fue beatificado el 10 de mayo de 1923 por el Sumo Pontífice Pio XI.

Fue canonizado por el Papa Pio XII quien inscribió en el catálogo de los Santos el 7 de julio de 1947.

Los dos milagros para aprobar su proceso de Canonización fueron en la ciudad de La Plata, Capital de la Provincia de Buenos Aires (Argentina). Dichos milagros fueron la curación de la niña Blanca Simeoni, de 12 años, curada de tifus por invocación de sus padres a una reliquia de San Miguel Garicoits, ofrecida por el Director del Colegio San José de La Plata, el 17 de mayo de 1935; y la curación de la Hermana Angela Zanini, curada de un fibroma, por la aparición de San Miguel Garicoits rodeado de luz sobrenatural, en la noche del 9 al 10 de julio de 1936, ocurrido en la Planta Alta del actual edificio del Colegio San Miguel Garicoits, dependiente de la Universidad Católica de La Plata, ubicado en las calles 51 y 11, en el centro de dicha ciudad. Estos hechos fueron corroborados por médicos especialistas y aprobados por el Tribunal de Roma.



Además del Colegio de Betharram, los Padres de su Congregación, quienes eran sacerdotes vascos, fundan en la Argentina el Colegio San José de Buenos Aires, el 18 de marzo de 1858; y el Colegio San José de La Plata, el 1 de mayo de 1902, cuya fundación fue aprobada por el Obispo de la Diócesis de La Plata, Juan Nepomuceno Terrero, ex alumno del Colegio San José de Buenos Aires, quien fuera elegido Obispo el 21 de abril de 1898, por el Papa León XIII y ocupado su ministerio desde el 3 de marzo de 1901 hasta el 10 de enero de 1921.

Así mismo esta Congregación realiza Misiones, Colegios, Parroquias, Capellanías, Seminarios, no solamente en nuestro país, sino en todo el mundo. El Superior General de la Congregación reside en Roma. San Miguel Garicoits es un Santo Vasco, es decir un hermano de raza y un émulo de San Ignacio de Loyola y San Francisco de Javier, cuya Santidad radica en los rasgos propios de esa noble estirpe: rectitud, generosidad, reciedumbre en el carácter y solidez en la Fé.



Marcelo Gustavo Ilarregui

Correo: marcelo_ilarregui@yahoo.com.ar

Investigador sobre genealogía y cultura vasca.

La Plata, Argentina



FÚTBOL CIEGAS

sábados
9.30 a 11.30hs



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO ETXEA

EUSKADI



FÚTBOL CIEGOS

Miércoles
15 a 17hs



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO ETXEA

EUSKADI

Historia de EuskalHerria

La Casa Gebara y los cargos que pesaban en su contra por los falsos mayorazgos que ostentaban, junto a la falsedad de las escrituras en la provincia de Áraba

La mayor parte de las investigaciones realizadas hasta el año 1450 concluían que las donaciones de Mayorazgos y Patronazgos se habían realizado entre los mismos integrantes de la Casa Gebara (de padres a hijos) sin tener en cuenta que muchas veces, la Corona Castellana se los había quitado. En consecuencia, al paso de los siglos, la Casa seguía acumulando denuncias de propios y extraños.

Recordemos que, en mayo del año 1305, los Regentes de la Casa debieron presentar ante las Cortes una escritura de cesión, firmada entre el monarca Fernando IV y Don Beltrán Gebara, en la ciudad de Valladolid, que otorgaba a la familia dominios extraordinarios en la provincia de Gipuzkoa a cambio de la cesión de los Monasterios de Zarauz y Uzarraga (sobre los que pretendían seguir ostentando potestad).

Y ya para mediados del siglo XV estallaron en toda su dimensión cuando tras la muerte del Regente, Don Pedro Vélez, sin dejar sucesión legal, el monarca castellano, Enrique IV embargó un gran porcentaje de los bienes familiares. Hacia el año 1455, ya investido de Regente, Don Iñigo Vélez de Gebara debió pedir protección al Vaticano para que cesaran los intentos de apoderamiento de sus propiedades por parte de la Hermandad de Gipuzkoa.

Esta problemática, de casi imposible resolución, tenía el aditamento relacionado con el cargo de "Vasallo de Justicia" que desde el año 1312 había ejercido Don Beltrán de Gebara. Según consta en documentos reales, situación que al mismo tiempo potenciaba las discusiones sobre la legalidad de las escrituras relacionadas con el Valle de Léniz.

Convengamos que la entrega y quita de tierras a los Parientes Mayores de la Casa, por parte de las distintas Coronas para que avasallaran sus Regentes, carecían, muchas veces del debido soporte de documentación respectiva. El quite de las Tenencias, que por distintas razones llevaba a delante la misma Corona contra

aquellos Cabezas de Bandos, conspiraba años más adelante contra el ordenamiento legal definitivo de esas mismas posesiones.

Recién en el año 1481, los Reyes Católicos confirmaron el Mayorazgo de la Casa Gebara sobre el Condado de Oñaz, teniendo en cuenta que: *"Las escrituras presentadas y los títulos de Mayorazgos otorgados, junto a los pergaminos, están avalados por ley"*. Recordamos que los adversarios de la Casa Gebara sostuvieron que el documento presentado en el año 1149 era falso de toda falsedad. En paralelo, otros investigadores de la talla de Zurita sostuvieron como posibilidad concreta, que la Casa Gebara hubiera señoreado Oñaz (Oñate) a través del ejercicio de sus derechos como Patrono del Monasterio de Oñaz.

Más denuncias contra la Casa Gebara por la presentación de falsas escrituras.

El valle de Léniz siempre fue un territorio apetecido y explotado por los distintos Regentes de la Casa. De hecho, fue el Puerto de Arlabán (unión de Áraba con las Salinas de Léniz) la entrada a Gipuzkoa a través del valle del Deva. Prácticamente, no hay constancia documentada que acredite bienes o derechos de la Casa Gebara sobre el valle antes del año 1370, puesto que en aquella época apareció un documento escrito que asegura que Don Beltrán de Gebara poseía ciertas Casas y Solares en la aldea de Vendoyave en tierras de Léniz.

No conformes con los pleitos jurisdiccionales entablados con los vecinos de Léniz, los Regentes de la Casa Gebara pretendían dominar también la villa de Mondragón, generando un rechazo permanente de los habitantes u moradores de todo el valle. Tanto los Hijodalgos, como los labradores de la villa se negaron sistemáticamente, a acudir a "los llamamientos y emplazamientos" que Don Beltrán Gebara, como Merino Mayor de Gipuzkoa les hacía. Ante tamaña resistencia, debió intervenir en más de una oportunidad, el monarca Pedro I, antes

que el año 1360 acabara.

Resultaba evidente que existía un contrato de vecindad entre los habitantes de Léniz y Mondragón, después que los representantes de 18 aldeas de aquella se adueñaron de ésta, tras aceptar ser juzgados por los Fueros y Alcaldes mondragoneses. Tengamos en cuenta que la villa de Mondragón ya era por entonces, una de las villas más florecientes, no sólo en el valle sino en toda la provincia de Gipuzkoa, merced a su industria metalúrgica. Las riquezas generadas más allá de los límites de la provincia seguían despertando la avaricia sin límites de la Casa Gebara.

No es menos cierto que las oposiciones entre los referentes de Mondragón y Oñate databan desde principios del siglo XII por las querellas suscitadas sobre el aprovechamiento de montes y ejidos de la villa. Los vecinos denunciaron ante el rey las amenazas recibidas por la Casa Gebara y una vez más, el monarca debió interceder para pacificar la región. Hacia el año 1367, cuando la violencia ejercida por los Gebara recrudecía, la Corona castellana convirtió en realengas las tierras mondragonesas (a petición de sus propios habitantes para seguir siendo libres del yugo feudal). De manera que, para no desairar al feudal, como compensación a sus servicios de vasallaje en el sitio de la villa de Baiona, le fueron otorgadas a Don Beltrán de Gebara muchas tierras en el valle de Léniz.

La falsedad o validez de la donación del Valle de Léniz entre los años 1370-1374.

Esta donación del Valle de Léniz realizada a la Casa Gebara por parte de la Corona castellana ha sido la que mayores controversias ha desatado, teniendo en cuenta que no existe testimonio alguno comprobable sobre la presencia del rey Enrique II en el valle, en la fecha descrita por las escrituras presentadas por la Casa Gebara. Otros investigadores que sostienen la hipótesis antes comentada, han ido más lejos asegurando que en aquellas mismas fechas el monarca se encontraba con sus ejércitos en la región del Iparralde, atacando Baiona.

Recordamos que el contenido de la donación no ha sido demasiado explícito en los detalles que fundamentaron dicho acto, aunque sí, genérico respecto de lo abarcativo. En una de las cláusulas solicitaba que recibieran a Don Beltrán como su Señor y obedecieran y cumplieran sus Cartas y Mandamientos, pagando los Pechos y Rentas correspondientes. Entre otras exigencias, quedaba claro que el valle no podía ser vendido, trocado, enajenado o empeñado sin la expresa autorización del monarca.

Las grandes discusiones sobre la legitimidad de las escrituras se potenciaron al paso de las décadas, cuando los Alcaldes del Valle de Léniz y Mondragón

presentaron ante la Corte castellana diversos documentos probatorios que indicaban que en realidad jamás había existido "Acto de Donación" alguno en el año 1370, sobre las tierras mismas, sino que se le habían otorgado a la Casa Gebara ciertos derechos de explotación de las salinas y las ferrerías, donde se establecía el pago de tres maravedíes por quintal de hierro y acero labrado en ellas y cuatro maravedíes por quintal de sal extraída.

Hacia el año 1492 se vivió el momento más álgido de los enfrentamientos entre la Casa Gebara y el Valle de Léniz cuando la villa inició los trámites de independencia en la Cancillería de Valladolid, con el apoyo de la Hermandad de Gipuzkoa. Finalmente, soplaban vientos libertarios ya sin remisión (merced a las Cartas Pueblas y privilegios concedidos por la Corona a las distintas Hermandades del territorio baskongado que el envejecido feudal Iñigo de Gebara se negaba a comprender).



Luis Luquez Minaberrigaray

Correo: luisluquezeuskadi@hotmail.com

Escritor, investigador y disertante sobre cultura vasca.
Ensayista sobre las poblaciones balleneras vascas en Canadá en los siglos XIV, XV y XVI.

Quilmes, Argentina



Maxi Kiosko LA VACA LECHERA

8 y Diag. 74 - Abierto 24 hs -

Kryptonita
@KRYPTONITAGYM

ABIERTO LOS
365
DÍAS DEL AÑO

📍 CALLE 14 E/ 57 Y 58

600 M² A TU DISPOSICIÓN

MUSCULACIÓN
CIRCUITO AERÓBICO
NUTRICIÓN
ENTRENAMIENTO
PERSONALIZADOS

LUNES A VIERNES
6.00 A 23.00

SÁBADOS
8.00 A 21.00

DOMINGOS
18.00 A 21.00

@KRYPTONITAGYM



¡Libros gratis para llevar!

Como estrategia de promoción de la lectura, la **Biblioteca Matxin Burdin** regala libros para que los socios y socias puedan llevarse a sus hogares y disfrutar de ellos.



Encontralos en el 1º piso del Centro Basko (14 y 58)
en la Galería de Presidentes (entre el Salón de Actos y la Secretaría).

Mitología

Olentzero... ¿Es Papá Noel?

Olentzero¹ personaje de la mitología vasca, es reconocido principalmente como el carbonero que baja de los montes, para anunciar el retorno de la luz, luego de las largas noches invernales. Representa el solsticio de invierno en el hemisferio norte.

Los días empiezan a alargarse y la luz del día prima sobre las tinieblas de la noche. Es sinónimo de vida. Está ligado al ciclo de la naturaleza. Es atemporal.

Con un rostro ennegrecido por el polvo de carbón vegetal, Olentzero tiene un aspecto que da algo de miedo. Su carbón es signo de una vida dormida y simboliza el sol que empieza a calentar la tierra tras los fríos del invierno. Olentzero representa la certeza de que el sol nunca dejará de brillar.

Satrustegi (1988) en su obra Olentzero² sostiene: *“la conmemoración cristiana de la Navidad se impone a los antiguos ritos solsticiales y la figura del viejo carbonero vasco sobrevive a su propio destino histórico, convertido en mensajero del niño Jesús que ha nacido en Belén”.*

Otras teorías o leyendas

Estas versiones cuentan que Olentzero:

- es el anunciador de la noticia del nacimiento de Jesús³, desde que el cristianismo recuperó su imagen como sostiene Satrustegi. El cristianismo también adaptó las costumbres a su historia.
- era un muñeco (podía ser varón o mujer, según la ropa disponible) de paja y ropa vieja⁴, que gente de diversos pueblos de Euskal Herria hacían. Se lo echaban a la espalda y salían por las calles cantando y pidiendo de

casa en casa. Por la noche, al igual que el tronco de Navidad, lo quemaban en la plaza del pueblo.

- de carne y hueso, surgió en la década del '40 (primera fotografía en Iparralde, en 1947), pero su recuperación se hizo a través de las ikastolas, a partir de los años '70, extendiéndose por toda Euskal Herria.

- Las ikastolas, nuevas instituciones post dictadura franquista, recuperarán y revivirán el rito del Olentzero, dándole otra significación: la identitaria, que se puede observar en las kalejiras que se organizan durante el mes de diciembre por las calles de los pueblos de Iparralde, y el 24 de diciembre en muchos pueblos de Hegoalde. Muchas veces el Olentzero es acompañado por dantzaris, txistularis, adultos y niños vestidos de aldeanos, al igual que él, que viste con el traje típico vasco.

- se nos presenta actualmente como un hombre bonachón y cariñoso con niñas y niños, creando mucha misterio e ilusión. Pero esta versión dulce se ha ido transformando a partir del Olentzero primario, el último gentil, carbonero de oficio, que era una criatura desagradable y aterradora.

- antes de la llegada del cristianismo era un hombre con un apetito insaciable (característica que aún perdura) lo que significa abundancia y exceso, y se encontraba relacionado con el ciclo productivo de las cosechas. Era protagonista de leyendas en las que raptaba niños o los decapitaba con una hoz⁵.

Considerando cualquier teoría sobre su origen, algo es claro: Olentzero no da regalos; puede dar algo a cambio de algo: un dibujo, una canción...

1. Olentzero, euskal kultura eta mitologiako pertsonaia.

<https://www.eke.eus/eu/euskal-etnopoloa/zer-da-euskal-etnopoloa/dokumentu-baliagarriak/ondarea/olentzero>

2. Satrustegi, José María (1988). Olentzero: estudio del personaje mítico vasco. *Cuadernos de Etnología y Etnografía Navarra*, N° 51. Pamplona. Citado en: Azkona Nerea. Olentzero: (re)significaciones a lo largo de la historia. 24/12/2012.

<https://azkorenas.blogspot.com/2012/12/olentzero-resignificaciones-lo-largo-de.html>

3. Tolosako Udala. ¿Quiénes son Olentzero y Mari Domingi?

<https://udala.tolosa.eus/es/blog/%C2%BFquienes-son-olentzero-y-mari-domingi>

4. Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Olentzero y Mari Domingi.

<https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/70/18/77018.pdf>

5. Azkona Nerea. Olentzero: (re)significaciones a lo largo de la historia. 24/12/2012.

<https://azkorenas.blogspot.com/2012/12/olentzero-resignificaciones-lo-largo-de.html>

Sobre Mari Domingi también hay diferentes versiones

- Un día Olentzero conoció a Mari Domingi, una pastora que vive muy cerca de su caserío, que es un ser mitológico conocedor de la tierra y todos sus secretos; que, ataviada con un gran gorro y traje tradicional, suele llevar una cesta de mimbre con manzanas , que ayuda a Olentzero a repartir el carbón y los presentes navideños.

- Mari Domingi aparece desde hace más de 200 años, a partir de una canción popular, pero su figura se extiende desde los años ´90 cuando aparece en un libro para las ikastolas. Es bruja, y muy amiga de Mari y de los seres del bosque. También es pastora y muy hábil en el cultivo de la tierra. Conoce muy bien el recorrido del sol y las fases de la luna, así como el uso de las diferentes plantas medicinales⁷.

- Al contrario de lo que muchos piensan Mari Domingi no es la mujer de Olentzero, son vecinos y amigos y hacen el trabajo en equipo aportando cada cual lo que sabe y lo que tiene.



Nos visitan en el solsticio de invierno, repartiendo de casa en casa carbón para hacer frente al frío del invierno, y la luz que alargará los días posteriores al solsticio.

Por la proximidad del solsticio de invierno (21 de diciembre) con la Noche Vieja (24/12) y la Navidad (25/12), y por la bolsa que carga y su aspecto similar a Papá Noel/Santa Claus, se lo suele confundir con este personaje, aunque su rol según las tradiciones no ha sido siempre el mismo.



Santa Claus/Papá Noel, en la tradición occidental, pasa por las casas la noche del 24 de diciembre dejando regalos a niños y adultos que transporta en una bolsa cargada al hombro o en su trineo tirado por renos.

Olentzero se traslada con un cayado con una luz y en su bolsa al hombro lleva carbones para poder mantener siempre encendido ese candil (en la actualidad: dulces/ caramelos que reparte entre los que lo siguen o con quienes se encuentra en su camino).

Olentzero no tiene milagros en su saco.... ¿O sí?

Amigos de Olentzero



Olentzeroren Lagunak
Asociación de Amigos de Olentzero
Baiona, Iparralde
kontaktua@olentzeroren-lagunak.eu
www.olentzerorenlagunak.eu

En Euskalerrria existen varias entidades que promueven el conocimiento sobre Olentzero. Una de ellas es Olentzeroren Lagunak⁸ = Amigos de Olentzero, entidad con sede en Baiona, Iparralde, constituida en 2013 con el objetivo de desarrollar, promover y defender el personaje y la tradición de Olentzero.

Reúne en su seno a un grupo de personas de Iparralde que voluntariamente mantienen viva la tradición de Olentzero y tratan de difundirla. Junto a varios Olentzeros y Mari Domingis visitan escuelas, iglesias, ferias, festivales... dando a conocer quién es este personaje y su tradicional labor.

7. Pipas Aupa. Olentzero y Mari Domingi.

<https://www.facebook.com/PipasAupa/photos/a.571457216938477/1078921179525409/?type=3>

8. Olentzeroren Lagunak.

<https://www.eke.eus/eu/partaideak/olentzeroren-lagunak>



Esta Asociación transmite que Olentzero trae luz nueva; construye puentes enlaces con el pasado y el presente; entre la oscuridad y la luz; entre el exterior e interior.

La cara común, sucia y fea de Olentzero representa una parte de nuestro mundo: el consumismo, el despilfarro; aunque, tanto antes como ahora, su mensaje de esperanza sigue siendo el mismo: trae un fuego con luz nueva, para dar calor al corazón humano.

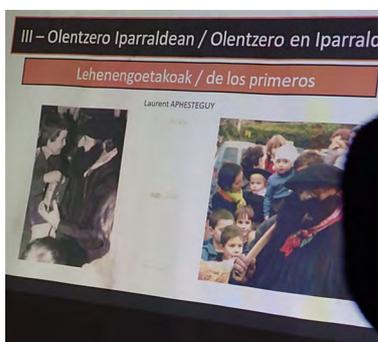


Elementos que constituyen la vestimenta y entorno de Olentzero y Mari Domingi⁹

9. Olentzeroren lagunak, Olentzero Zaleen Elkarte. Olentzero. <https://files.eke.eus/pdf/olentzero-hiztegitxoa.pdf>

Con el fin de extender su labor de difusión, en el 2022, un grupo de Olentzeroren Lagunak realizaron una gira por varias Euskal Etxeak de Argentina, participando también de la Semana Nacional Vasca de Macachín, provincia argentina de La Pampa. En todos estos lugares brindaron charlas y filmaron testimonios de la experiencia realizada, que se plasmaron en el documental "Transmisioa" que se estrenó en 2023.

Para cerrar el proyecto iniciado un año antes regresaron a Argentina pasando por Uruguay para presentar el producto surgido de la visita anterior. En esta ocasión Aitzol Salaberria Goñi, presidente de Olentzeroren Lagunak, junto a Hélène Larre y Battitt Daguerre exhibieron en La Plata el film, describiendo los orígenes mitológicos del Olentzero y dando a conocer la Entidad a la que representan.



Agradezco a Aitzol Salaberria Goñi, por las correcciones y sugerencias realizadas, permitiendo que este texto brinde *"una visión con sustento histórico y antropológico, y no simplemente una versión para gustar al público y que Olentzero se parezca más al clásico Papa Noel"*. Mila esker!



María Fernanda Astigarraga

Correo: mfastigarraga2023@gmail.com

Integrante de Subcomisión de Biblioteca y Archivo Histórico y de Comisión Directiva del Centro Basko.

La Plata, Argentina



Berrueta · Giralt
CONSULTORIO ODONTOLÓGICO



@Od.agustinagiralt

@Od.berruetamaria

Diag. 74 n° 1651 e/ 49 y 50 · La Plata

ESCUELITA Y PARTIDAS DE MUS

- Miércoles
- Viernes
- Sábados

**18.30
hs**



LA PLATA
CENTRO BASCO EUZKO ETXEA

EUSKADI

Vasco argentinos

Historia de mi abuelo: El Vasco Miguel Apecechea

Soy Mary Apecechea, en enero del 2024 cumpla 80 años, y en el mes de noviembre pasado hice la presentación de mi primer libro titulado "Buscando mi identidad"



Vengo de una familia que llegó a la Argentina corriendo por la guerra, y se asentó en Atalaya, un pueblo situado a orillas del Río de la Plata, perteneciente al Partido de Magdalena (Provincia de Buenos Aires).

La mayoría de mis familiares eran vascos e italianos, y en Atalaya se encontraron con la industria de los saladeros que exportaban carne salada a Europa, desde su propio puerto. Muchos optaron por trabajar en ellos, pero varios vascos se decidieron por tareas rurales como la lechería y la agricultura, afincándose en la zona que va desde un paraje llamado Desvío Arbuco hasta el Espinillo.

Con respecto al apellido de mi abuelo, Apecechea, deriva de las palabras vascas "apez" que significa "cura,

sacerdote" y "etxea" que significa "casa". Por lo que podemos decir que el origen del apellido Apecechea fue una persona que tenía su residencia cerca o junto a la casa del sacerdote.

Mi abuelo, Miguel Apecechea, al que todos llaman Vasco, nacido en Navarra, en un pueblito llamado Lesaca, se casó con mi abuela Carmela de nacionalidad italiana; dos culturas diferentes, pero por esas cosas del amor, cumplieron 54 años de casados y formaron una hermosa familia con hijos, nietos y bisnietos.



Parado atrás: Iván Rubén Apecechea (hermano). Sentados: Abuela Carmela Enriqueta Crespi y Abuelo Miguel Apecechea. Niños de izquierda a derecha: Elsa Dolcini Apecechea (prima), Francisco Dolcini Apecechea (primo), María del Carmen Apecechea, Mabel Llanos Apecechea (prima), Abel Luis Apecechea (hermano).

En lo que a mí respecta, a no dudar que tengo más genes vascos que italianos. Yo amaba a mi abuelo, y teníamos una relación hermosa pese a todos los adjetivos calificativos que nos adjudicaban como tercios, caprichosos y cabeza dura. Recuerdo que nos decía: "No discutas con un vasco: aunque parezca jabón, es queso"; siempre mantenía su postura aunque se equivocara.

Además de realizar tareas rurales, él era "caminero" y debía mantener la calle desde Atalaya hasta la Calera, otro paraje de la ruta que va a Magdalena. Para ese trabajo se utilizaba una rastra¹ y dos caballos, la misma salía de Atalaya por la mano derecha para volver por la izquierda, recorriendo un total de 8 km.

Cuando llegaba de trabajar mi abuela ya tenía la comida lista, pero antes se tomaba un vasito de aperitivo llamado Pinal, y después se sentaba a almorzar. Luego se dormía una siesta, y cuando se levantaba tomaba unas mates con galleta seca, y se ponía a planear alguna actividad, como por ejemplo armar un embarcadero. Si bien él sabía que no lo podía hacer solo porque requería de más personas, era mejor no opinar al respecto porque él tenía en su mente lo que había planeado, y no le importaba cuánto tiempo le llevara porque lo iba a hacer costara lo que costara. Dicen que los vascos son cabeza dura, pero somos muy nobles, muy auténticos... así era mi abuelo.

Los domingos solíamos ir a almorzar a su casa; él se sentaba en la mesa como autoridad máxima. Siempre estaba todo bien hasta la hora del postre, ya que nosotros discutíamos por ser primeros o porque queríamos el pedazo más grande. Mi abuelo pegaba dos gritos y ya se terminaba el asunto, pero mi abuela le decía: "*Mico (ese era su apodo) son chicos*", y ahí se armaba el escándalo, y decía alzando la voz: "*yo mando aquí cuando estoy y cuando no estoy también, carajo*". Mi abuela se colocaba detrás de él y simulaba tranquilizarlo, y nos hacía señas que la que mandaba era ella y nos mandaba a jugar. Salíamos corriendo al patio y detrás salía el abuelo con su silla a la rastra, la ponía en la puerta de la cocina y nos cuidaba cuando jugábamos.

Esos eran los momentos en que yo lo observaba, para mí él se transportaba a su terruño natal. Detrás de ese carácter fuerte había una gran tristeza, y en el fragor de la lucha diaria vivía fingiendo su fortaleza. Pero la procesión iba por dentro.

Sabiendo que le gustaban las castañuelas, y yo vivía

con las castañuelas en los bolsillos, ese día las saqué y empecé a tocarlas tratando de distraerlo de sus pensamientos y le bailé un fandango; y cuando pasé por donde él estaba sentado vi que esbozaba una sonrisa; rápidamente salté sobre su falda, lo abracé y lo besé fuerte, muy fuerte, diciéndole en el oído: "*yo sé abuelo que si bien vos nos mandás y te enojás con nosotros, nos querés mucho*". Sus ojos se llenaron de lágrimas que sequé enseguida para que no lo vieran los demás, y me dijo: "*éste es nuestro secreto*", y lo único que me salió decirle fue: "*que sería un secreto para toda la vida*", y lo volví a besar.

Mi abuelo falleció a los 84 años, yo tenía 17 años, y ese día como un presagio, estaba a su lado tomándole la mano, y a pesar de que estaba por partir pidió como último deseo tomar un vaso de su aperitivo Pinal.

Para terminar, les voy a dedicar una canción en su lengua natal (euskera), de la cual me brindaron su traducción mis sobrinas María Laura y María Eugenia Apecechea. A través de la misma, puedo percibir el dolor de todo inmigrante de tener que dejar su tierra natal por las guerras y por las consecuencias económicas que las mismas ocasionan.

1. Rastra: maquinaria agrícola para trabajos primarios como rotular o mejorar el suelo.

Letra original: Txoria txori

Autores de la canción: J. A. Arze- M. Labora

Hegoak ebaki banizkio
 Nerea izango zen,
 Ez zuen aldegingo.
 Hegoak ebaki banizkio
 Nerea izango zen,
 Ez zuen aldegingo.
 Bainan, honela
 Ez zen gehiago txoria izango
 Bainan, honela
 Ez zen gehiago txoria izango
 Eta nik...
 Txoria nuen maite.
 Eta nik...
 Txoria nuen maite.
 Hegoak ebaki banizkio
 Nerea izango zen,
 Ez zuen aldegingo.
 Bainan, honela
 Ez zen gehiago txoria izango
 Eta nik...
 Txoria nuen maite.
 La la la la la la...

Letra traducida: El pájaro, pájaro es

Si le hubiera cortado las alas
 sería mío
 Él no se iría.
 Si le hubiera cortado las alas
 sería mío
 Él no se iría.
 Pero así
 ya no sería un pájaro
 Pero así
 ya no sería un pájaro
 Y yo...
 Me encantó el pájaro.
 Y yo...
 Me encantó el pájaro.
 Si le hubiera cortado las alas
 sería mío
 Él no se iría.
 Pero así
 ya no sería un pájaro
 Y yo...
 Me encantó el pájaro.
 La la la la la la...

Agradezco a la revista Eguzkia la oportunidad de haber podido compartir esta historia con ustedes.



María del Carmen Apecechea

Incursionó en el teatro y las danzas tradicionales argentinas. Fue fundadora de la "Peña La Tablada en Atalaya" (1960), y del Centro Tradicionalista Infantil "Los pagos de la Magdalena" (1984), con el cual fue escolta presidencial en los actos de los derechos de los niños realizados en la ciudad de La Plata (1987). Se desempeñó como Concejal en el partido de Magdalena (2008 y 2018). Fue reconocida en el Día de la Mujer, con el título de Académica, por el Consejo Directivo de la Honorable Academia de Folklore de la Provincia de Buenos Aires. Publicó su primer libro "Buscando mi identidad" en el año 2023.

EUSKERA - NIVEL INICIAL



JUEVES de 17 a 19hs

(no se requieren conocimientos previos)



Informes e inscripción:
euskaralaplatan@gmail.com



EUSKADI

TALLER DE CULTURA VASCA



PARA NIÑOS Y NIÑAS DE 5 A 12 AÑOS

Sábados de 16 a 18hs



Informes e inscripción:
euskaralaplatan@gmail.com



EUSKADI

ESCUELA DE PELOTA PALETA



→ INICIO 21 DE MARZO
MARTES DE 16 A 20HS

ENTRENAMIENTO LIBRE
SÁBADOS 14 A 18HS

¿Dónde?
En el trinkete del
Centro Basko
14 n° 1245 esq. 58



EUSKADI



FÚTBOL INFANTIL

Días de
entrenamiento:
lunes- miércoles-
viernes

desde las 17.30hs

Edades: desde los
5 hasta los 13 años

descuento por
hermanos



LA PLATA
CENTRO BASKO EUZKO ETXER



EUSKADI

SUKALDARITZA

Cocina

Txistorra, con diferentes cocciones

En Necochea

A pesar de que no fue una alternativa gastronómica exclusiva de la Semana Nacional Vasca organizada por el Centro Vasco "Euzko Etxea" de Necochea del 6 a 12 de noviembre, ya que también se suele ofrecer en las fiestas veraniegas de San Sebastián, de Colectividades, y seguramente en otras ocasiones... como recientemente tuvimos ocasión de degustar unos muy ricos sandwiches de txistorra (sin desmerecer las otras opciones ofrecidas en la taska: fue la alternativa más rica!) quiero contar cómo la cocinan (un batallón de sukaldaris!), desde la mirada de una comensal.

Sin tener conocimiento de los ingredientes (se los he pedido a varios integrantes de esa Euskal Etxea pero son muy celosos de la receta, lo que hace que debamos volver cada vez que podemos en busca de esta delicia), considero que lo que la caracteriza es la forma de cocinarla.

La rutina admirable de este CV que cuenta con una multitud de personas ejerciendo las diferentes etapas de la cocción, hace que cada sukaldari, frente a una hornalla con su sartén precalentada, reciba un recipiente con huevo batido que coloca en la sartén y antes de que se termine de cocinar agrega una cucharada generosa de la txistorra (sin tripa, la carne picada condimentada, desmenuzada en una olla). Se mantiene en fuego medio hasta que se termina de cocer y se le pliegan los bordes hacia el centro, conteniendo el relleno. El plato así terminado se sirve en un pan (tipo flautita) de consistencia flexible y de un tamaño acorde al largo de la preparación.

Luego de eso sólo queda sentarse a degustar esta deliciosa versión de txistorra, teniendo en cuenta un consejo práctico: poner un plato, fuente, servilleta debajo del sandwich, o alejarlo de la ropa... pues suele chorrear su jugo dejando manchas, si no estamos atentos, pero vale la pena el desafío!



En La Plata

De un tiempo a esta parte, las cenas y almuerzos en el Centro Basko de La Plata se han tornado más informales, proponiéndose la alternativa de pintxos de entrada y diferentes bocatas y/o cazuelas como platos principales, posibilitando así que cada asistente elija qué comer, adaptándose a las preferencias, presupuestos y dinámicas personales.

Entre las opciones posibles suele incluirse el sandwich de txistorra, que acá se cocina con la tripa (similar a una salchicha parrillera).

En un disco se saltea cebolla, morrones verdes y rojos; se retira y se distribuyen las txistorras sobre el disco hasta que se cocinan. Se trozan, se agrega la piperrada y se hace, en un sector del disco, un revuelto con huevos. Se sirve en un pan flauta un trozo de txistorra con ese revuelto.

Esta versión no es tan traicionera como la necochense (por lo general no se desborda el contenido del sandwich, pero igual... hay que tener cuidado... es fácil mancharse).



Independientemente de la versión que elijamos o tengamos posibilidad de degustar, ante una bocata de txistorra, ¡sólo queda ponerse cómodo... y disfrutarla!

Como decimos siempre: On egin! ¡Buen provecho!



María Fernanda Astigarraga

Correo: mfastigarraga2023@gmail.com

Integrante de Subcomisión de Biblioteca y Archivo Histórico y de Comisión Directiva del Centro Basko.

La Plata, Argentina

VOLUNTARIADO REFORESTACIÓN



Te esperamos



Horario

De 11:30 a 15:00 hs



¿QUÉ VAMOS A HACER?

Vamos a explorar el monte por sus senderos, visitar las áreas de mariposas y plantar diversas especies de árboles, además de realizar distintas actividades para disfrutar del día.

IMPORTANTE

Traer protector solar, gorra, repelente y algo para comer.

**CENTRO BASCO
EUZKO EXTEA**



Dirección

Calle 154 s/n entre 446 y Arrollo Carnaval
City Bell

ZINEMA

Cine

Un septiembre a puro cine vasco

Dos acontecimientos muy significativos para el Cine Vasco Itinerante = Euskal Zinema Ibiltaria, ocurrieron durante el mes de septiembre pasado: en Donostia el desarrollo del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, y en Buenos Aires las 8º Jornadas de Cultura Vasca, en la Biblioteca del Congreso de la Nación.

El evento fundamental, Zinemaldia, en su edición número 71, consagró con el tradicional premio Donostia, al director vasco *Victor Erice* (Karrantza, Vizcaya, 1940) realizador de *El espíritu de la colmena* (1973), *El sur* (1983), *El sol del membrillo* (1992) y *Cerrar los ojos* (2023), justamente al cumplirse 50 años de la obtención de la Concha de Oro, con su primera película, donde hacía su aparición como niña muy pequeña Ana Torrent, que fue la encargada de entregarle la distinción. Fue además la ocasión para que estrenara su nueva obra, *Cerrar los ojos*, después de muchos años.

También la película de animación, *El sueño de la sultana* de la directora *Isabel Herguera* (Donostia, 1961) fue consagrada como la mejor película vasca, premio Irizar; primera vez que una mujer es distinguida con ese galardón, a diez años del premio Zinemira para el inolvidable Juanba Berasategi (Pasajes, 1951-2017), y su precursora *Kalabaza tripontzia = La calabaza mágica* (1985).

El momento quizá más emocionante de la gala del cine vasco, fue la entrega del premio Zinemira 2023, premio a la trayectoria, a *Paco Zagarazu* (Donostia, 1940), infaltable protagonista de nuestro ciclo itinerante desde sus orígenes, con actuaciones memorables en: *Colera* (2013), *Artalde* (2011), *Aupa Etxebeste* (2005), *Txotx* (1997), *Muerto de amor* (1997), *Ander eta Yul* (1989), *A los cuatro vientos* (1987), *Tasio* (1984), *La conquista de Albania* (1984), *La fuga de Segovia* (1981) y muchas más que iremos viendo en próximas emisiones.

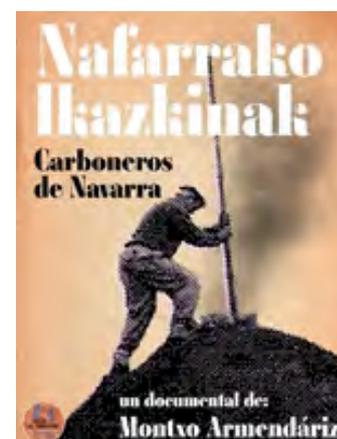


A modo de homenaje, otro de los icónicos entre los actores del cine vasco, *Ramón Barea* (Bilbo, 1949), lo recordó durante la coronación, con el cortometraje de su autoría *Muerto de amor*, donde el premiado realiza una de sus primeras grandes interpretaciones.

En las premiaciones finales del Zinemaldia ocurrió un hecho inédito y sorprendente, por primera vez una mujer vasca, ganó la Concha de Oro, *Jaione Camborda* (Donostia, 1983), con su película *O Corno*, como otra demostración de la indudable jerarquía del cine vasco actual. Para ello recordar además los múltiples premios obtenidos por *20.000 especies de abejas* de *Estibaliz Urresola* (Llodio, Álava, 1984).



En lo que fueron las 8º Jornadas de Cultura Vasca que organizó la Universidad Vasca de Buenos Aires, en la Sala Leonardo Favio, de la Biblioteca del Congreso de la Nación, intentamos desarrollar una programación representativa de distintas etapas y temáticas de la cinematografía vasca en sus películas y cortometrajes. Para la apertura elegimos *Tasio* (1984) de Montxo Armendáriz, inspirado en la vida de Anastasio Ochoa, y el cortometraje que le sirvió de inspiración para su película, *Carboneros de Navarra = Nafarra kolkaskinak* (1981), un retrato coral de los últimos carboneros que elaboraban carbón vegetal artesanalmente. El protagonista, *Patxi Bisquert* (Zizurkil, 1952), de aspecto físico e indómito actuar, similar al carbonero de Urbasa, estuvo en la Argentina filmando su gran proyecto, auzolan, *Onbuaren itzala (La sombra del ombú)* sobre la vida del bertsolari Pello Mari Otaño, que seguramente será motivo de una próxima nota al respecto. Sin imaginar lo que sucedería unos pocos días después con la obtención del premio a su trayectoria, el coprotagonista de esa película era un joven Paco Sagarzazu, interpretando al miembro de la guardia civil, que perseguía a Tasio por su caza y pesca furtiva.



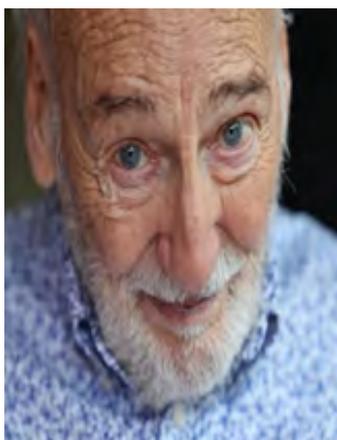


En la segunda semana, siempre con una muy buena respuesta de público, en gran parte no vasco, se dió espacio a una gran película, muy desafiante y comprometida para su época, *Larogei egunean = En ochenta días* (2010) de Jose Mari Goenaga y Jon Garaño y el cortometraje *Sintonia* (2005) del propio Goenaga.

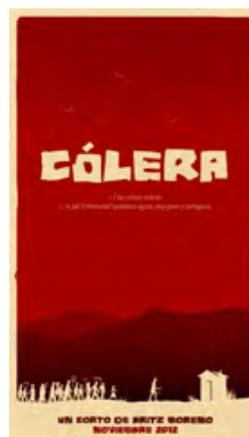
Entre los indudables méritos de este film, al exponer la relación de dos mujeres de cerca de setenta años, una, destacada pianista a punto de jubilarse y la otra, una baserritarra que interpretó Itziar Aizpuru, le ha brindado a esta actriz una gran proyección en la cinematografía, interviniendo recientemente en la coproducción con Argentina, *El vasco*.

Muy exitosa también, fue la tercera jornada, en la que se proyectó la más "argentina" de las películas del ciclo, *Nora* (2020) de la amorebietarra Lara Izagirre, quien sorprendiera con su primera obra *Un otoño sin Berlín* y el cortometraje *Amona Putz! = Abuela inflable!* (2010) de Telmo Esnal. La referencia al país comienza con la aparición, casi despedida, del gran Héctor Alterio, la confitería "Las Violetas", los tangos de Gardel en el reproductor del Citroen que acompaña el viaje iniciático de la joven, un cartel en Iparralde con el nombre de la célebre revista Billiken y muchos más guiños de argentinidad.





Como clausura de esta edición, se exhibió *Ilargi guztiak = Todas las lunas* (2021) de Igor Legarreta, en euskera subtitulada, y el cortometraje *Colera* (2013) de Aritz Moreno. La elección de esta película fue un agradecimiento a su director por permitirnos estrenarla en Euskalzaleak, en mayo del 2022, y a una de sus principales protagonistas, la conocida y querida *Itziar Ituño*, quien participó de esa velada y aportó datos decisivos de su filmación, agregando a todo una alta dosis de simpatía, e intercambió con los numerosos asistentes que, ante el anuncio de su presencia, colmaron las instalaciones de la Casa. Además el corto protagonizado por Luis Tosar, tuvo, entre sus interpretes al premiado *Sagarzazu*, que abrió y cerró las presentaciones sin que hubiéramos imaginado, cuando se programó este ciclo, que iba a convertirse en una de las grandes figuras de los premios al cine vasco en el Zinemaldia.



Como despedida de este fructífero año para el cine vasco = euskal zinema, a finales de noviembre nos reencontramos en el Euzko Etxea de La Plata, en la Biblioteca Matxin Burdin, con la proyección de *Jai alai blues* (2015) de Gorka Bilbao y el citado cortometraje *Muerto de amor* (1997) de Ramon Barea.

Eskerrik asko euskal zinemazaleak, datorren urtera arte eta zorionak denoi!!

¡Gracias los amantes del cine vasco, hasta el año que viene y felicidades a todos! !



Carlos Gabilondo

Facebook: [Cine Vasco Itinerante](#)

Correo: jubilondo@gmail.com

Especialista en cine vasco, de larga trayectoria. Hacedor de Cine Vasco Itinerante, proyecto con el que ha hecho conocer y gustar del cine vasco en muchos centros vascos de la Argentina.

Buenos Aires, Argentina.



ESPECIALIZACIÓN EN DIÁSPORA VASCA

DIÁSPORA VASCA

CIENCIA POLÍTICA Y SOCIEDAD
Eu | Es
Tipo Especialización Universitaria (EU)
Créditos 30

INFORMACIÓN BÁSICA

- Lugar: Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz
- Calendario: octubre 2022 - julio 2023
- Tipo de docencia: Semipresencial
- Precio orientativo: 300 €

CONTACTO

- Oscar alvarez Gila
945 013 163
oscar.alvarez@ehu.eus

ESTRUCTURA MODULAR

- Diáspora Vasca (E)
18 créditos / 180 €

Hay BECAS. Para acceder a ellas se debe estar preinscrito/a. La preinscripción es gratuita y ya está abierta.

<https://www.ehu.eus/es/web/graduondokoak/especializacion-universitaria-diaspora-vasca>

EUSKERA

Euskara

Arte y naturaleza en Urdaibai. El bosque encantado de Agustín Ibarrola



El proyecto comenzó en 1982 cuando Agustín Ibarrola Goikoetxea, pintor y escultor vasco fallecido recientemente (17/11/2023), empezó a pintar los pinos del bosque cercano a su caserío, obra que se enmarca en la corriente artística surgida a fines de los , denominada "Arte y Naturaleza".

Fue así que con la ayuda de dos alumnos de la Facultad de Bellas Artes de las UPV/EHU (Universidad del País Vasco=Euskal Herriko Unibertsitatea) logra realizar gran parte de este proyecto. Podríamos decir que la obra original estuvo abierta al público hasta el año 2018, momento en el cual llegó a su fin el ciclo biológico del bosque y se comenzó con un proceso de traslado y recuperación del mismo. Resultó que la plantación original de la obra artística El Bosque de Oma, compuesta por pinos de la especie *Radiata* originaria de América e importada a comienzos del siglo XIX, databa de finales del año 1960, de manera que a principios del siglo XXI fue llegando al fin de su ciclo vital. Esta situación se vio agravada por una enfermedad causada por un hongo que afectó la buena salud de los pinos, llamada *Banda Marrón*.



Ante la importancia que había adquirido la obra de Ibarrola, la Diputación Foral de Bizkaia, inicia trabajos tendientes a hacer perdurar el Bosque, habiendo contado desde el inicio con el aval del artista vasco quien había manifestado su deseo de que el Bosque lo trascendiera y perviviera. De ahí que se comenzara con un proceso de migración o traslado de Oma, planificado en dos fases. Ubicado actualmente en Kortezubi, dentro de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, se trata de 12 hectáreas de bosque que mantiene la esencia misma de la obra de Agustín Ibarrola.



Como se dijo, se realizó la migración hacia este nuevo bosque en dos fases. La primera, llevada a cabo el año pasado, se focalizó más en la planificación del futuro espacio, seleccionando los sectores del bosque más adecuados para albergar cada conjunto de pinos, respetando el diseño original de los caminos y el mantenimiento de los pinos. Luego, se procedió a pintar aproximadamente la mitad de los conjuntos artísticos, entre ellos los más reconocidos, tales como "Los Ojos" y el "Arco Iris de Naiel" (obra que lleva el nombre de uno de los nietos de Ibarrola).

Por último, la segunda etapa dispuesta y planificada por la Diputación se realizó durante el año 2023 e implicó el pintado definitivo de 34 conjuntos compuestos por más de 800 árboles.



Obra que además resulta casi un elogio y conmemoración a los antiguos moradores del Cantábrico, tal como ha señalado Agustín Ibarrola¹: «Cuando estuve en Altamira me di cuenta de cómo aquellos seres humanos aprovecharon el relieve de la piedra para delinear el dibujo del bisonte. Les salió perfecto. Podríamos decir que lo sacaron a la vista. Algo así he querido hacer yo en la naturaleza»

Con una gran creatividad e ingenio, Ibarrola explora las oportunidades que le ofrece la disposición de los pinos del bosque, rompiendo la ley de la perspectiva y la tridimensionalidad de una línea blanca hasta convertirla en bidimensional (tal como se puede ver en las imágenes). De este modo, a medida que el visitante espectador se interna en el bosque la obra creada por el artista se va recreando y componiendo ante sus ojos, de acuerdo a la mirada que éste le dé. Se irán descubriendo y encontrando diversas figuras y motivos representados en los árboles, pudiendo transformarse los mismos de acuerdo a la perspectiva o punto de observación, de modo que quien visita Oma se convierte en activo creador e intérprete de una obra que permanece muy viva y en el corazón mismo de Urdaibai.



Psic. Estefanía Garizoain

Correo: egarizoain@gmail.com

Psicóloga egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Integrante del Área de Género y Diversidad del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.

1. Iñaki Esteban, Iñaki. (18 nov. 2023). El Bosque de Oma, la obra más popular y la más atacada en la carrera del artista. El Correo. <https://www.elcorreo.com/culturas/arte/bosque-oma-obra-popular-atacada-carrera-artista-20231118005114-nt.html>





VOLEY

Mar. Jue. Vier. 15 a 17hs

Mar. y Vie. 13 a 15 hs



LA PLATA
CENTRO VASCO EUZKO ETXEA

EUSKADI

VOLEY SENTADO



Sábados
14.30 a
16hs



LA PLATA
CENTRO VASCO EUZKO ETXEA

EUSKADI

Una aproximación al uso de la txalaparta (instrumento ancestral del País Vasco) como facilitador de los vínculos en la sesión de musicoterapia

Introducción

Desde muy chica me he planteado una serie de preguntas que, de alguna manera, han sido el engranaje que ha movido la rueda de mi vida. Aún continúa siendo así, algunas preguntas, otras preguntas, nuevas preguntas. La curiosidad y el anhelo de explorar me siguen guiando para continuar en ese movimiento. No ajeno a ésto precisamente, hace poco tiempo, di con un instrumento musical que me cautivó a primera vista: la txalaparta. Es de percusión, tradicional vasco, y cuyos orígenes se remontan a las faenas relacionadas a la producción de la sidra. La txalaparta es considerada un símbolo de la cultura tradicional y ancestral del pueblo vasco.

Se cuenta que en los caseríos donde se producía la sidra, las manzanas eran machacadas en el lagar con un pisón o "makilak" y al finalizar la jornada se retiraban los maderos del mismo para que se orearan, y generalmente se los colocaba sobre cestos de mimbre, troncos o sillas.

Quizás buscando un poco de diversión, o tal vez para enviar mensajes entre las montañas, los pobladores comenzaron a jugar con las makilak golpeando de forma vertical sobre los maderos para producir diferentes ritmos y sonidos.

Con el paso del tiempo, la txalaparta fue modificándose, los maderos se elevaron en altura y las makilak se acortaron, adquiriendo el aspecto con el que la encontramos en nuestros días.



(1)



(2)

El original modo de ejecución

Para su ejecución se necesitan, al menos, dos personas. Cada uno de estos músicos llamados txalapartaris cumple un rol particular y aquí radica uno de los aspectos más importantes: uno establece el orden-equilibrio, mientras el compañero intenta romper lo establecido, creando el desorden-desequilibrio. Uno de los intérpretes hace lo que se denomina "txakun" o "txukutun", percutiendo dos golpes continuamente, y el compañero percute lo que se denomina "herrena" o "urguna" entre los golpes dobles ejecutados por aquél. Es el "herrena" quien realiza todos los juegos y cambios, introduciendo en el ritmo tanto dos golpes, como uno,

como ninguno, y creando diferentes combinaciones.

1- Txakuna (el que hace Txakun, sonido onomatopéyico inicial). Función de "equilibrio-orden"

2- herrena (el cojo, en euskera). Función de "desequilibrio-desorden"

Las reglas para tocar la txalaparta están dadas por la función y el toque de cada uno de los txalapartaris. Entre ambos, y a medida que avanzan en la ejecución, se van suscitando experiencias y sensaciones rítmicas relacionadas con lo métrico, la rítmica y lo sonoro, ya que en todo el proceso van buscando y explorando las posibilidades tímbricas del tablón. El ritmo por momentos se acelera, se desacelera, se juega con el timbre, la altura del sonido, el volumen y el tempo. En este proceso sólo está pautado cuándo se inicia y cómo: el txakuna comienza con dos golpes "txa-kun" y el herreno le contesta con uno solo "txan"... Y comienza el juego de infinitas combinaciones.

Los intérpretes gozan de gran libertad para poder utilizar su imaginación y su capacidad de improvisación. Se genera así un encuentro entre ambos, que se va logrando a medida en que cada uno despliega su imaginación y capacidad de improvisación, de creación, de diálogo implícito.

Se suele decir que, en la txalaparta, a la hora de comenzar a tocar se sabe cómo comenzar, pero no se sabe cómo se finalizará, porque las posibilidades de combinación son infinitas y propias de cada ejecución. Aunque la apariencia de la txalaparta sea la de un instrumento sólido, rígido y limitado en su toque, posee una amplia gama de variables en el timbre, el tono, la intensidad y la velocidad de los sonidos, brindando a los txalapartaris la posibilidad de expresarse sin límites.

¿El final del toque? es incierto, sólo la experiencia conjunta entre los txalapartaris va marcando "el paso", hasta que ellos mismos se dan cuenta, sin decir una palabra tal vez, por sólo efecto de la improvisación, que ya es momento de detenerse.

Tal vez hayan sido estas características, estas posibilidades de improvisación que brinda a los txalapartaris, las que me han motivado a pensar en la txalaparta como un instrumento que propicia el vínculo interpersonal por vías de la comunicación no-verbal, en ámbitos y en personas que se ven afectadas en este aspecto, o se encuentran en situación de aislamiento, cualesquiera sean los motivos que lo hayan ocasionado.



(3)

Una breve mirada desde la Psicología

El Médico Psiquiatra y Psicoanalista Enrique Pichón-Riviere (1907-1977), uno de los precursores de la Psicología Social en Argentina, desarrolló su Teoría del Vínculo en donde describe al mismo como *"la forma en que una persona se relaciona con las demás, estableciendo una estructura relacional entre ambos comunicantes que va a ser única entre ellos dos"*.

Dicha estructura marca la manera en que se va a interactuar, estableciendo qué pautas comunicativas y qué conductas son aceptables y adaptativas en el contexto de la vinculación.

El vínculo no se refiere únicamente a un componente emocional, sino que incorpora tanto la esfera emocional como la cognitiva y la conductual, modificándose mediante la interacción todos estos aspectos. La estructura resultante es dinámica y fluida, dialéctica, no-lineal, variando y viéndose afectada por la retroalimentación que la conducta de uno produce en el otro.

El vínculo es un elemento fundamental para la supervivencia y la adaptación al medio tanto social como natural, dado que permite influir en el medio a la vez que se es influido por éste. La existencia de vínculos se debe principalmente a la capacidad de comunicación, a través de la cual establecemos contacto con otros y aprendemos en base a las consecuencias de nuestras conductas, sobre ellos.

Continuando con la misma teoría del vínculo: *la vinculación es bicorporal*, dado que a nivel físico son dos los elementos en contacto (el sujeto y el o los otros). Sin embargo, a pesar de ser dos seres los que interactúan en todo vínculo o relación, hay al menos tres componentes que se tienen que tener en cuenta, el Yo emisor, el Objeto (considerándose como tal la persona o cosa con la que se produce la vinculación) y el tercero, que se entiende como el Ideal o fantasía construida por el Yo sobre el objeto y que indica cómo vamos a relacionarnos con él.

A la hora de establecer una relación con un objeto el sujeto mantiene dos vínculos al mismo tiempo, uno

externo con el objeto en sí y uno interno con la fantasía inconsciente que va a ser proyectada en el objeto y que va a marcar la existencia y el tipo de comunicación.

En un vínculo sano, según Pichón-Riviere, la estructura que surge de la interacción es de tipo espiral, encontrándose la conducta y comunicación del sujeto con una reacción por parte del objeto que da una retroalimentación al primero de manera que pueda variar su conducta.

Asimismo, el objeto también modifica su conducta en base a la actuación del sujeto, siendo el vínculo una *relación bidireccional* en que ambos elementos en comunicación se influyen mutuamente de forma dinámica y motivada por necesidades psicológicas.

¿Podría la Txalaparta utilizarse como instrumento facilitador de los vínculos en la sesión de Musicoterapia?

Es momento de enfocarme en el objetivo primordial que motivó este escrito: difundir los orígenes de la txalaparta, sus usos y costumbres, su proceso de adaptación hasta nuestros días y la cultura de la cual proviene, motivando su utilización en sesiones de musicoterapia y otros ámbitos de la salud mental y la educación.

A fin de poder llevar a cabo esta tarea y con el propósito de intentar encontrar una respuesta al respecto, en el mes de setiembre del 2023, participé como Musicoterapeuta (profesión que desarrollo además de la de docente de música) en el 25° Congreso Nacional de Musicoterapia, en la ciudad de Rosario (Provincia de Santa Fe) invitando a los presentes a ejecutar la txalaparta, en un taller experimental, improvisando un instrumento con caballetes y tirantes de madera encontrados en una obra en construcción. La respuesta de los participantes fue un poco de curiosidad, de asombro y de mucha emoción, llegando inclusive alguien a expresarla de la siguiente manera: *"escuchar la txalaparta me movilizó mi parte vasca que no conozco muy bien y que ahora iré a buscar"*. Muchos se animaron a jugar rítmicamente con un "otro", desconocido por completo, esbozando una sonrisa de satisfacción al finalizar la experiencia nunca antes vivida.



(4)



(5)



(6)

Tuvimos, además, el inmenso honor de que estuvieran presentes en el Congreso personas importantísimas en el ámbito de la Musicoterapia, como por ejemplo el Dr. Rolando Benenson (Fundador de la Escuela de Musicoterapia en la Universidad del Salvador, Buenos Aires. Director de la Scuola di Formazione in Musicoterapia de Anni Verdi de Roma, Italia. Supervisor de las Escuelas de Formación de Musicoterapeutas en Bilbao, entre otras) y el Lic. en Musicoterapia Diego Schapira (Doctor en Psicología Social, Director de la carrera de Musicoterapia en Uruguay, entre otras actividades a nivel mundial), quienes se mostraron sumamente interesados y dispuestos a difundir y utilizar la txalaparta como recurso musicoterapéutico.



(7)

El tema no se agota aquí, pero dejaré abierta la puerta con la esperanza de que se abran nuevos caminos, que se planteen nuevas preguntas, que busquemos nuevas respuestas, que la txalaparta permanezca viva en quienes así lo deseen, y para que, por sobre todas las cosas, la cultura y el canto del pueblo que caló profundo en mi alma y en mi corazón, no se silencie nunca más.

Bibliografía consultada

Beltran Argiñena, Juan Mari (2001). Lan erritmoetik musikara. Jentilbaratz, Cuaderno de Folklore de Eusko Ikakuntza, San Sebastián, nº 7, p. 119-155.

<http://www.eusko-ikaskuntza.eus/PDFAnIt/jentil/07/07119155.pdf>

Beltran Argiñena, Juan Mari (2003, 24 jul-11 sept). La txalaparta. Euskonews & Media, nº 220.

<https://www.euskonews.eus/0220zbk/frgaia.html>

Beltran Argiñena, Juan Mari (1996). Soinutresnak euskal herri musikan. San Sebastián, Orain.

Descripción de los instrumentos de música, historia e información general.

https://www.euskadi.eus/web01-a2kulsus/es/contenidos/informacion/euskalmusikatresnak/es_1384/musica03_c.html

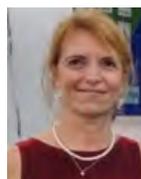
Pichon-Rivière, Enrique (1979). Teoría del vínculo. Nueva Visión, Buenos Aires.

Soybies, Jennifer (2012 nov 26). La música de txalaparta y el resurgimiento de la identidad cultural vasca. DesInformémonos.

<https://desinformemonos.org/la-musica-de-txalaparta-y-el-resurgimiento-de-la-identidad-cultural-vasca/>

Txalaparta UPV. Historia de la txalaparta, entrevista con Juan Mari Beltrán. Museo Soinuenea Fundazioa, Oiartzun.

(Guipúzcoa) <https://txalapartaupv.wixsite.com/txalaparta/historia>



Mariana Branca

Correo: marianabranca2023@gmail.com

Musicoterapeuta y Arteterapeuta
Docente de Música y Prof. de Flauta Dulce
Musikari y Txalapartari en el Coro de la Eusko Etxea de La Plata

La Plata, Argentina.



LA ANTONIETA

accesorios de diseño

☎ 0221 597-3375

✉ laantonieta10@gmail.com

📷 [@la_antonieta_vogue](https://www.instagram.com/la_antonieta_vogue)



TURISMO

Turismo

Hemen gaude (Aquí estamos): una aventura de 33.000 Km con los vascos de Sudamérica

(Parte 3 de 3)

"Hemen Gaude. Hego Amerikako Euskaldunon Urratsetan" = "Aquí estamos. Tras los pasos de los vascos/as de Sudamérica" está de vuelta para finalizar el relato que se ha desarrollado en los dos últimos números de la revista "Eguzkia".

La 1º y 2º parte se pueden leer en:

Eguzkia 2023; 6(22): 49-54.

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/noticias/disponible-ya-online-el-numero-22-de-la-revista-eguzkia-de-euzko-etxea-de-la-plata-correspondiente-a-junio-de-2023>

Eguzkia 2023; 6(23): 18-22.

<https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2023-23-iraila-septiembre.pdf>

Por última vez, antes de nada, queremos recordar quiénes somos: nuestros nombres son Maialen López e Iñaki Goikoetxea, dos personas nacidas en Irun (Gipuzkoa) que nos propusimos recorrer Sudamérica recopilando historias de vascos/as para ser contadas a través de pequeñas entrevistas en las redes sociales mediante la iniciativa Hemen Gaude. Este es un proyecto con el que, entre septiembre de 2022 y abril de 2023, recorrimos 33.000 kilómetros a lo largo de 9 países de Sudamérica (Argentina, Chile, Uruguay, Brasil, Paraguay, Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia), empezando en Buenos Aires y terminando en Cartagena de Indias, con un pequeño coche, concretamente un Nissan Micra de 16 años, enviado en barco desde Europa.

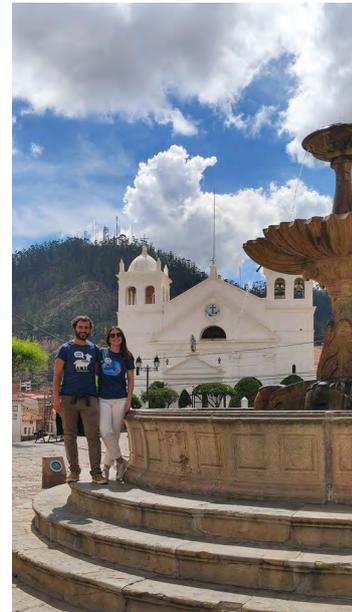
En las dos primeras partes del relato ya hemos recorrido toda Argentina con la Semana Nacional Vasca, Chile yendo hasta la Isla de Pascua, Uruguay, una pequeña parte de Brasil y Paraguay y concretamente nos quedamos, a mediados de enero de 2022, abandonando Argentina por última vez; cruzando el Paso de Jama para llegar a San Pedro de Atacama, en el norte de Chile. Allí estuvimos varios días visitando

un paisaje espectacular con dunas, altas montañas, lagos de colores y géisers para, seguidamente cruzar nuestra siguiente frontera: Bolivia. En esta zona del sur del país también abundaron los paisajes naturales que son continuación del desierto de Atacama destacando sobre el resto el Salar de Uyuni, la superficie de sal más grande del mundo y en la que es habitual entrar con tours organizados.





Tras pasar por Argentina, Chile y Uruguay, países en los que abundan los vascos que siguen teniendo un fuerte lazo con Euskal Herria, llegar a Bolivia (y más adelante a Perú y Ecuador) fue pisar un terreno totalmente diferente y es que aquí no ha habido grandes migraciones en el siglo XX. De esta manera, sí que se pueden encontrar apellidos o toponimia vasca, pero la conexión real con el país de origen se perdió hace tiempo. Esto hizo que tuviéramos que buscar más y, aunque costó un poco más que en Argentina, seguimos hallando lazos estrechos entre ambos lados del Atlántico.



Tras Uyuni, la primera parada fue Potosí, donde desde hace varios siglos existen las famosas minas de plata y otros minerales. Las minas del Cerro Rico sobre las que el escritor vasco Ander Izagirre escribió un libro imprescindible titulado "Potosí". Estos yacimientos guardan muchos secretos entre sus túneles y el periodista Juan José Toro nos contó una de esas historias ocultas: una guerra ocurrida en el siglo XVI por el control de las minas entre vascongados y vicuñas, es decir, entre vascos y españoles, un relato que debería ser estudiado en profundidad.

Continuamos hacia Sucre, la capital de Bolivia, y de allí a Cochabamba, para dejar estacionado nuestro auto y volar a Trinidad, capital del departamento del Beni, en la Amazonía boliviana. Allí pudimos conocer una de las historias más interesantes de nuestro recorrido y que en esta ocasión tiene relación con la cooperación internacional. En esta región y principalmente en una ciudad llamada San Ignacio de Moxos, opera la ONG

Taupadak, fundada en Irun (Gipuzkoa), en nuestra ciudad hace 25 años. Desde entonces han trabajado en multitud de proyectos educativos, de infraestructuras o médicos para mejorar la vida de los bolivianos. Entre todos destaca una escuela de música donde se han recuperado instrumentos tradicionales de la selva y partituras olvidadas; además, con los mejores músicos se ha creado el Ensamble Moxos, una agrupación musical con la que muestran la música tradicional boliviana, en el entorno, pero también en giras que realizan por Sudamérica o Europa. Los principales impulsores del proyecto, el irundarra Toño Puerta y Raquel Maldonado, su mujer y directora de la escuela, fueron unos grandes anfitriones.



Perú, tres centros vascos muy diferentes entre sí

La majestuosa ciudad de Arequipa fue la primera que visitamos en este país, donde cenamos en el restaurante 'El Vasco' de Erick Goytendia. Continuando hacia las montañas, tuvimos algún problema para avanzar debido a los cortes de carretera como consecuencia de las protestas. Después de conocer el nacimiento del Río Amazonas llegamos a Cuzco, la antigua capital del Imperio Inca. Además de visitar sus templos y acercarnos a Machu Picchu, uno de los lugares con los que los europeos más soñamos al venir a Sudamérica, pudimos conocer una de las euskal etxea más curiosas de todo el viaje: la Asociación Cultural "Virgen del Juncal". Aquí encontramos otra relación con nuestra ciudad, Irun, y es que ésta es la Virgen de nuestra parroquia. La institución cuzqueña surgió en torno a la familia Elorrieta y, aunque últimamente no han tenido mucha actividad, la están recuperando.



Volvimos a Cochabamba para recuperar nuestro vehículo y continuar desde allí a La Paz, donde Ricardo Bajo, periodista bilbaíno afincado en esta ciudad, nos dio varias claves sobre la relación entre vascos y bolivianos. Tras visitar la ciudad, vivir varias aventuras y acercarnos al lago Titicaca continuamos la marcha. La frontera entre Bolivia y Perú estaba cerrada por las revueltas provocadas tras la destitución del presidente peruano, por lo que tuvimos que descender hasta Chile para entrar a Perú por la costa.





Tras conocer las Líneas de Nazca, el oasis de Huacachina, el Parque Nacional de Paracas y volar de ida y vuelta a Iquitos aterrizamos en Lima, la capital de Perú. Además de contemplar su belleza, conocimos a varios miembros del Centro Vasco, el más antiguo de la capital, y que es un centro más parecido a los de Argentina.

Aún nos quedaba seguir conduciendo por la costa hacia el norte del país hasta llegar a Trujillo, donde descubrimos la tercer Casa Vasca. Aquí un grupo de personas muy motivadas, capitaneadas por Wilfredo Lizarzaburu, están rebuscando a personas que tengan apellidos vascos y recuperando tradiciones vascas que se habían perdido por estas latitudes. Abandonamos el país por el norte, en mitad de un temporal de viento y lluvia.

Ecuador, ¿el país con menor presencia vasca entre los visitados?



En Ecuador visitamos varios lugares impresionantes como Cuenca (ciudad Patrimonio de la Humanidad), los volcanes Chimborazo y Cotopaxi, la laguna de Quilotoa o el pueblo de Baños, antes de llegar a la Mitad del Mundo, el lugar por donde pasa el Ecuador, muy cerca de Quito. En este país no hay ninguna euskal etxea y ésto podría indicar que no ha habido presencia vasca, pero en la capital pudimos encontrarnos con un grupo de vascos, estando algunos de ellos emparentados con los de Trujillo, en Perú. ¿Será este grupo el germen del primer centro vasco de Ecuador? Podría ser que sí. Aquí tomamos el último avión dentro del viaje para visitar otro impresionante rincón de Sudamérica, las Islas Galápagos, con su espectacular flora y fauna.





Ya en el norte del país hicimos una parada en Ibarra donde también hay algo de presencia vasca. Además, una asociación llamada Sisariy, que trabaja por la recuperación y el impulso del idioma kichwa, nos contó cuáles son sus relaciones con el País Vasco y lo que han aprendido del proceso de recuperación del euskera para aplicarlo con su idioma.



En esta zona conocimos a José Miguel Ramírez, un profesor de universidad hiperpolíglota y que aprendió euskera por su cuenta, la que para él es la lengua *"más bonita del mundo"*. En Bogotá conocimos el bonito Centro Vasco situado en una villa junto al parque Gernika, donde existe un gran mural de la obra de Picasso. Aquí recibimos la visita de Arantxi Padilla, la corresponsal de ETB en Sudamérica, que nos hizo un reportaje sobre nuestro proyecto.



Colombia, noveno y último país de la ruta

Así, y tras más de 30.000 kilómetros recorridos, entramos por el sur, en Colombia, el último país de nuestro periplo, para conocer Cali, la zona cafetera; y Guadalajara de Buga, el lugar de nacimiento de un amigo vasco-colombiano de nuestra cuadrilla en el País Vasco.



De allí fuimos a la segunda ciudad del país, Medellín, donde nos contaron que la tradición muy arraigada en la zona de la cultura silletera tiene relación con los vascos. Y llegamos al final, donde visitamos el Parque Nacional Tayrona, Santa Marta y Cartagena de Indias, ciudad exótica y colonial y final de nuestro viaje desde donde enviamos nuestro coche de vuelta en barco y volamos a casa después de siete meses de un recorrido lleno de mil aventuras.





De esta forma el viaje de Hemen Gaude finalizó y volvimos a Euskal Herria pero el proyecto no termina aquí. Después de estos inolvidables meses estaremos unidos para siempre con los vascos de Sudamérica y viendo estos días las imágenes de la Semana Nacional Vasca celebrada en Necochea hemos revivido momentos inolvidables.

Ahora, seguiremos adelante con el proyecto, dando charlas y compartiendo algún vídeo que se nos había quedado en el tintero. Todos estos materiales se seguirán compartiendo, en las redes sociales del proyecto: @hemengaude.eus en Instagram, Facebook, Twitter y TikTok.

Eskerrik asko denoi! = Muchas gracias a todos! Nos volveremos a ver en Argentina o Sudamérica.



Maialen López Iñarra
Iñaki Goikoetxea Arrufat

Proyecto Hemen Gaude

Irun, Gipuzkoa, País Vasco.

[@hemengaude.eus](https://www.instagram.com/hemengaude.eus)
en Instagram, Facebook, Twitter y TikTok.



euskalkultura.eus

DIÁSPORA Y CULTURA VASCA

Boletín de noticias e información dedicado
a la Cultura y Diáspora vascas
que se difunde a través de la red

Suscríbete gratis a EuskalKultura



<https://www.euskalkultura.eus/espanol/boletin>
<https://www.euskalkultura.eus/euskara/buletina>

© 2014 - 2019 Basque Heritage Elkartea

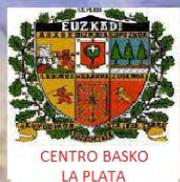
Bera Bera 73

20009 Donostia / San Sebastián

Tel: (+34) 943 316170

Email: info@euskalkultura.eus





Mundo laboral

Es el momento del tercer sector

Aunque le llama sector *plural*, Henry Mintzberg, el padre de la organización empresarial moderna, titulaba en 2015 en una prestigiosa revista de la Universidad de Stanford¹ un artículo que ya es un clásico con esta afirmación: *Time for the Plural Sector*.

En él reclama que es el momento para reforzar y desarrollar en todo su enorme potencial el *tercer sector* o *sector non profit* porque en las sociedades actuales no hay suficiente equilibrio. En el ámbito norteamericano por el excesivo dominio del sector privado, orientado a la eficiencia, y en los países con una mayor presencia del sector público, orientado a la redistribución y la equidad, por las deficiencias y limitaciones de éste. Así, el tercer sector es un agente imprescindible, y su desarrollo hoy, una prioridad para alcanzar equilibrios más sostenibles.

Las *entidades non profit - empresas no lucrativas* actúan en muy diversos sectores, de ahí su calificativo de sector plural para este autor, y cuentan con numerosas particularidades respecto a las empresas convencionales. Son organizaciones privadas, surgidas de iniciativas ciudadanas o sociales diversas, en las que su Misión, Visión y Valores contemplan objetivos económicos, pero en mayor medida no económicos, y donde estos segundos se orientan a contribuir a resolver una necesidad social insuficientemente cubierta. También sus grupos de interés son singulares, y en su gestión es especialmente relevante la importancia de la aportación del voluntariado, así como la participación y la satisfacción de las personas usuarias. Y para las personas trabajadoras, es también diferenciado el efecto del salario emocional, en base al sentimiento de aportación por su participación en los impactos sociales obtenidos y su alineación con la Misión, el Propósito, y la propia identidad de la entidad.

Como decimos, el sector privado se centra en la

eficiencia y en los resultados económicos, el sector público en la protección, y la Justicia y la Equidad en la distribución de los recursos, y al tercer sector, Mintzberg lo caracteriza por la búsqueda de la *calidad*. Calidad en su aportación a la comunidad en la que se asientan, y en la que son un factor de cohesión de primer orden. Calidad en el servicio que proveen, con un reto estratégico ineludible en opinión de este referente mundial en temas de estructuras organizacionales: *intercooperación* entre entidades diferentes y con objetivos diversos, para reforzar el éxito, el peso en la economía agregada, y la capacidad de influencia y empoderamiento, del conjunto del sector.

En línea con este énfasis en la calidad, en la pasada Semana de la Calidad de Euskalit², varios miembros de la Fundación Arizmendiarieta expusimos³, en primicia, un modelo de empresa que llamamos el *Modelo Inclusivo Participativo de Empresa-MIPE Non profit*, dirigido a extender buenas prácticas en entidades o empresas sin ánimo de lucro.

El Modelo Inclusivo Participativo inicial tiene ya bastante recorrido puesto que son ya 5 años desde su aprobación, con rara unanimidad de todos los grupos políticos, por los Parlamentos navarro⁴, primero, y poco después de la Comunidad Autónoma Vasca⁵. Ambos Parlamentos dirigieron una petición a sus Gobiernos para promover y desarrollar este modelo de empresa. El MIPE parte de prácticas cooperativas exitosas, basadas en la participación de las personas, pero también insiste en aspectos como la intercooperación entre entidades diferentes, muy en especial para el desarrollo de nuevas actividades y la innovación. Prácticas exitosas al mejorar la competitividad y favorecer estrategias de largo plazo, y que mejoran también la implicación de las personas y su mayor aportación, y así, su satisfacción. Y ha sido muy significativo su debate, a nivel europeo, el pasado mes de mayo en un seminario

1. Mintzberg H (2015). Features Time for the Plural Sector. Stanford Social Innovation Review, pag 27-33.

https://mintzberg.org/sites/default/files/article/download/ssir_summer_2015_timeforthepluralsector.pdf

2. 29ª Semana Europea de la Gestión Avanzada "Gestión avanzada, entre lo digital y lo humano" (16-27 oct. 2023) Bilbao.

3. Desarrolla las personas y la competitividad en entidades non profit: Modelo de Empresa (24 oct 2023).

<https://www.euskalit.net/semana/programa.php?id=8>

4. Gobierno de Navarra (18 mayo 2018). Plan de actuación para la promoción de un modelo inclusivo-participativo navarro de empresa. B.O. del Parlamento de Navarra IX Legislatura, Núm. 67.

<https://arizmendiarietafundazioa.org/img/2018/11/mocion-aprobada-en-parlamento-navarro-sobre-modelo-inclusivo-participativo.pdf>

5. Parlamento Vasco (27 septiembre 2018). Código identificativo [11\11\02\01\00400] y número 85/2018.

<https://arizmendiarietafundazioa.org/documentacion/pnl-propuesta-definitiva-por-unanimidad>

en el Parlamento Europeo titulado “Hacia un nuevo modelo de empresas en Europa”, promovido por la Fundación Arizmendiarieta⁶.

La versión *MIPE non profit* recoge una sistemática de gestión que está descrita por personas con mucha experiencia en distintos ámbitos de este sector. Alineada con el modelo de Gestión Avanzada de Euskalit, por supuesto, ya que con Euskalit desarrollamos la versión inicial del MIPE. Y desde la cercanía, los y las partícipes estamos seguros que contribuye a mejorar la competitividad de las empresas con la aplicación de valores y sistemas de gestión que favorecen la implicación de las personas y también la innovación y el éxito empresarial, así como el valor social generado.

Son 4 los ejes en los que se basa:

- Desarrollar prácticas de gestión y de cultura corporativa, basándolas en la confianza, transparencia y cooperación, para su competitividad y sostenibilidad.
- Formular un proyecto compartido por la propiedad, las directivas y profesionales y el resto de personas trabajadoras de la entidad, así como las personas voluntarias y usuarias, beneficioso a largo plazo para todas, y en el que se dé prioridad a la sostenibilidad del proyecto colectivo sobre los intereses de cualquiera de los grupos de interés.
- Avanzar hacia la superación de la dinámica de confrontación entre capital y trabajo mediante la participación de los trabajadores en la gestión y en los resultados.
- Preocupación por el impacto social de las actuaciones de la entidad e implicación en algunos de los problemas sociales del entorno más próximo.

La Fundación Arizmendiarieta presentó esta metodología, que está a disposición de cualquier interesado en la web de esta Fundación, pero colaboraron y expusieron también sus avances los máximos representantes de varias entidades non profit de primer nivel, comprometidas con este enfoque hacia la calidad y hacia la cooperación dentro de la empresa y entre entidades diversas. Fueron Ignacio Lekunberri de Mutualia, Javier Laiseca de Centro de Formación Somorrostro y Nerea Loizaga de Argia Fundazioa, en nombre de sectores tan diversos como una Mutual colaboradora de la Seguridad Social para ofrecer cobertura sanitaria y gestionar prestaciones económicas; un gran Centro educativo y una Fundación dedicada al acompañamiento a personas con trastorno mental grave.

Volviendo al principio, puede ser el momento de las entidades non profit, lo que las interpela con dos retos. Uno interno, de excelencia y calidad, para el que el modelo *MIPE non profit* aporta a estas entidades orientaciones, buenas prácticas e incluso medidores de avance. Y otro externo, de cooperación entre ellas para empoderamiento y crecimiento de su peso económico, su aportación de valor y su capacidad de influencia y de tracción sobre el conjunto de la comunidad cercana.



Jon Emaldi

Correo: jon.emaldi@deusto.es

Fundación Arizmendiarieta. Mondragón, País Vasco.
 Profesor de Finanzas en Deusto Business School (DBS).
 Universidad de Deusto.
 Socio de Laboral Kutxa.

6. COMECE, Arizmendiarieta Foundation and the Chapel for Europe. (3 May 2023) Towards a new model for companies in Europe". Brussels. <https://www.youtube.com/watch?v=PPALy52miGg>



Estudio Etchevers



FEDERACION PATRONAL SEGUROS S.A.



Av. Del Carmen N° 1003, CAÑUELAS
 Tel. 02226 422518
 Whatsapp: +54 9 2226 520949



Bolivar N° 94, SAN VICENTE
 Tel. 02225 482319
 Whatsapp: +54 9 11 4991 1164

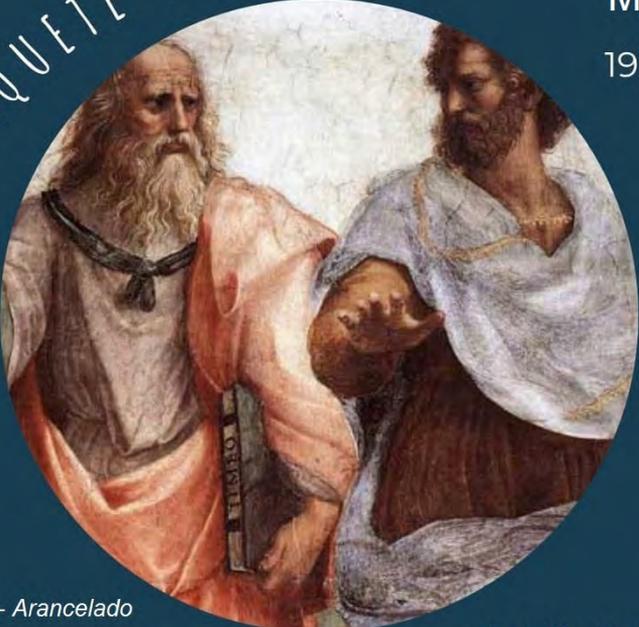
<https://estudioetchevers.com.ar/>

<https://www.facebook.com/OrgEtchevers>

[@estudio_etchevers](#)

[@OrgEtchevers](#)

BANQUETE FILOSÓFICO



Martes

19 a 21hs

Semanal - Arancelado
No se requieren conocimientos previos

Prof. Nicolás Torres Ressa

14 N° 1245 (esq. 58)



LA PLATA
CENTRO BASCO EUSKO ETXER

EUSKADI

Biblioteca

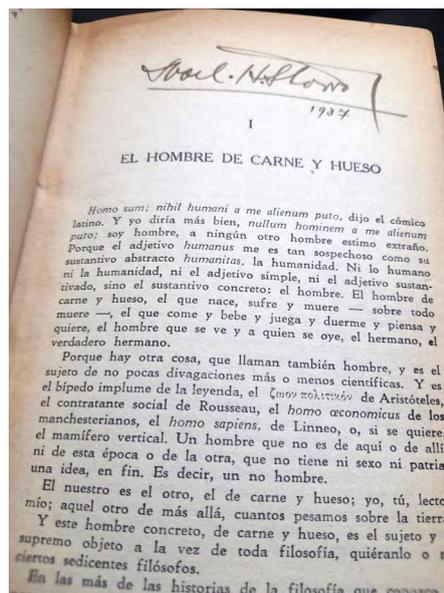
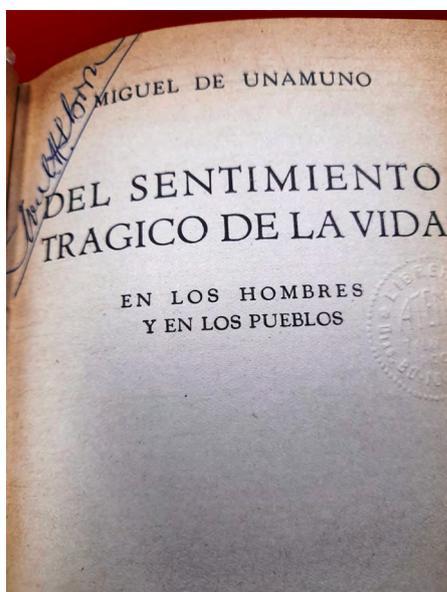
Unamuno y Sbarra

El Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata, adquirió recientemente un ejemplar de "Del sentimiento trágico de la vida" de don Miguel de Unamuno para que forme parte del fondo bibliográfico de la Biblioteca "Matxin Burdin". Hemos dedicado distintos artículos sobre esta colección, publicados en fascículos anteriores de Eguzkia, por el valor de los ejemplares que atesora.

¿Cuál es la importancia de este libro escrito por Unamuno en 1913? ¿Por qué tenerlo?

Hay múltiples ediciones a lo largo de los años, es posible adquirirlo, no hay que hacer una búsqueda interminable para comprarlo. Sin embargo, el valor y la preciosidad de este pequeño ejemplar de 250 páginas, editado por Espasa Calpe en septiembre de 1937, reside en su historia¹.

Un joven médico, lo compra en ese mismo año en la antigua Librería Atenea situada en Diagonal 80 N° 1812 de la ciudad de La Plata, y cuyo teléfono era 102 Rocha, como se conocían las líneas operadoras de entonces (Rocha o Tacuarí), así lo establece el sello de origen de la Librería, que todavía se puede leer, un poco a trasluz; seguramente es un grabado en papel. El ejemplar fue encuadernado posteriormente, como el resto de los libros de este lector.



El joven, por ese entonces de alrededor de 30 años, como ya era su costumbre, lo firma en la portada y le agrega el año de adquisición: Noel H. Sbarra, 1937. El mencionado se doctorará un par de años después e iniciará una carrera ascendente en el ámbito de la investigación, el periodismo en la Revista de la Universidad, entre otras publicaciones; y se destacará especialmente como sanitarista, médico rural y eminente pediatra.

En 1937, muere Miguel de Unamuno. No sabemos si Noel Sbarra lo compró con motivo de su muerte o sólo fue una coincidencia: la Guerra Civil es declarada en España y Unamuno toma partido por los nacionalistas, de lo cual se arrepentirá más tarde. Confinado en su casa, de donde no puede salir, la vejez y el dolor de lo que estaba ocurriendo acaban con su vida. Hasta hoy se discute si fue muerte natural o fue un asesinato.

El joven Noel, como será habitual a lo largo de su vida, no se limita a la compra y lectura de libros, sino que enriquece con recortes de periódicos o anotaciones personales todo lo que lee. En este libro guarda fragmentos de publicaciones de ese año que permanecieron allí hasta la llegada a esta Biblioteca (previa lectura del librero que los descubrió).

1. Unamuno, Miguel de (1937). Del sentimiento trágico de la vida. Buenos Aires, Espasa Calpe.

¿Qué material fue significativo para el Dr. Sbarra?

- 1.Unamuno, por Américo Castro, Ginebra, enero de 1937. *La Nación*, 1937: 1-2.
- 2.Muerte y resurrección del profeta, París, enero de 1937, por Gregorio Marañón. *La Nación*, 1937.
- 3.Unamuno: el Hombre, el Escritor; España y Europa, por María de Maeztu. *La Prensa*, 17 mar.1940: 1-
- 4.Pensamiento de Miguel de Unamuno: semblanza del pensador. *La Nación*, 29 sept. 1964.
- 5.Miguel de Unamuno ha fallecido ayer. (artículo de periódico) [1 ene. 1937]
- 6.Casa de Unamuno en Hendaya (foto de periódico, sin otros datos).
- 7.Miguel de Unamuno acompañado de su familia, en Hendaya (fotografía de periódico, sin otros datos).



El tema recurrente en estos recortes, guardan relación además, no sólo con la fecha de fallecimiento de Don Miguel de Unamuno sino también con lo profundamente significativo que fue el tema *"del campo de contradicciones entre el raciocinio y el sentimiento y de ternos que servirnos de uno y de otro"* (Unamuno, 1937, p. 99).

"Ante la negación de la razón de la posibilidad de ser inmortal, el hombre ya no tiene más recurso que su propio desesperar, y se produce un debate entre su propio escepticismo y la de la voluntad y el sentimiento, aceptando lo irracional ya que la razón no permite resolver este problema fundamental. Esta puja entre la razón y sentimiento lleva al hombre a afrontar este desgarramiento: vivir en la angustia lo que nos da la posibilidad de ser verdaderamente humanos" (Unamuno, 1937, p. 99)

Breve biografía de Noel H.E. Sbarra

Noel H.E. Sbarra nació en La Plata, el 10 de febrero de 1907; hijo de Humberto Sbarra y Ciriaca Carriquiriborde, fue el mayor de siete hermanos. Vivió en la calle 1 entre 46 y 47, barrio caracterizado por la cercanía con el Colegio Nacional y varias Facultades de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP).

Cursó sus estudios primarios en la Escuela Anexa "Joaquín V. González", los secundarios en el Colegio Nacional "Rafael Hernández" y la carrera de Médico en la Facultad de Ciencias Médicas de la UNLP. Todos estudios realizados en la educación pública, que lo enorgullecía y que hicieron que se mantuviera unido a la Universidad en distintas funciones docentes y académicas durante años.

Todas sus inquietudes socio-comunitarias las comenzó a plasmar desde muy joven, tanto como médico como comunicador, como escritor y como amante de la vida rural; siempre estuvo abocado a buscar y mejorar las condiciones de vida de las personas, especialmente de los niños, a los cuales dedicó sus mayores esfuerzos a través principalmente con la obra que desarrolló como Director de la Ex Casa Cuna (Hospital que actualmente lleva su nombre), entre muchas otras.

Como Unamuno podría decirse de él: *"Soy hombre, nada de lo humano estimo extraño"*.



Susana Aramburu

Correo: saadamarcord@gmail.com

Docente. Bibliotecaria. Museóloga.
Responsable de la Biblioteca "Matxin Burdin".
Integrante de la Comisión Directiva del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.



GOALBALL

CONVOCATORIA
DE EDADES:
INFANTIL, JÓVENES Y ADULTOS

Todos los jueves
10 a 11.30hs

 **LA PLATA**
CENTRO BASKO EUZKO ETXEA **EUSKADI**



ESCUELITA DE XARE

sábados
18 a 20hs

 **LA PLATA**
CENTRO BASKO EUZKO ETXEA **EUSKADI**

Actividades próximas

Miércoles y viernes de 17 a 20hs.

La **Biblioteca** continuará desarrollando sus tareas durante los meses de verano, poniendo a disposición su fondo bibliográfico. Las consultas pueden realizarse por mail a: bibliotecamatxinburdin@yahoo.com.ar así como también en su Facebook: *Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata*. En caso de querer visitar la biblioteca, se recomienda coordinar cita previamente por esas redes o a través del mail: secretaria@cvascolaplata.org.ar

Miércoles (y quizás algún día más) a partir de las 19hs.

Continuarán normalmente los encuentros de **Mus y Canasta** en el sector de socios del Centro Basko.

Fines de semana en el Espacio Recreativo Centro Basko Euzko Etxea.

¿Sabías que ahora el Espacio Recreativo cuenta con dormis disponibles para alquilar y disfrutar de un fabuloso fin de semana rodeado de naturaleza?. Te invitamos a conocerlo (<https://www.google.com/maps/d/edit>), vas a contar con los siguientes servicios: Baños y duchas (vestuario); Quincho con parrilla (consultar disponibilidad para alquilar, servicio aparte); Estacionamiento gratuito. Importante: llevar ropa de cama y toallas. Para consultar disponibilidad: Contacto: Ricardo Galiński. Tel. 221 566 0515.

8 al 28 de enero.

La **secretaría** del Centro Basko permanecerá cerrada de vacaciones, retomando su actividad normal el día lunes 29 de enero.

Sábado 3 de febrero.

Reinicio de los ensayos del **Cuerpo de Bailes de Mayores**.

Sábado 9 y domingo 10 de marzo 2024. .

Se realizará la **3° Edición del Campamento Eguzkipean**, en el Espacio Recreativo del Centro Basko, ubicado en las calles 154 entre 444 y 446, de City Bell. Serán dos días de encuentro, habrá bailes, música y mucho más. Informes a través del mail: campamentoeguzkipean@gmail.com

Abril.

Reinicio de las clases de **Euskera y Taller de Cultura para txikis**;
Ensayos de los **Cuerpos de Bailes de Txikis y Zaharrak**.

3 al 6 de abril.

Torneo Mercomus, organizado por la Peña Bixente Iburguen en el Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

Sábado 13 y Domingo 14 Abril.

Aberrri Eguna y 16º Encuentro de Dantzaris, en Cañuelas, organizado por el Centro Vasco "Denak Bat". Informes: Instagram: @denakbatcañuelas – FB: Centro Vasco Denak Bat Cañuelas.

Sábado 11 de mayo.

Fiesta 80º Aniversario de creación del Centro Basko.

Domingo 26 de mayo, 18hs, primera llamada.

Asamblea Anual Ordinaria, en el Salón de Actos de la sede.

Viernes 7 de junio, a partir de las 21hs.

Encuentro de paellas. Polideportivo Centro Basko. 14 N° 1243, entre 57 y 58.

Domingo 7 de julio.

Fiesta de San Fermín, en la sede social del Centro Basko, incluyendo bailes de calle, almuerzo, actuación del coro, cuerpos de bailes, chocolate con churros, y romería.

Sábado 17 al lunes 19 de agosto.

Campeonato Nacional de Mus, organizado por la Peña Bixente Iburguen en el Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

Domingo 8 de septiembre.

Día de la diáspora.

Lunes 11 al domingo 17 de noviembre.

Semana Nacional Vasca en Bahía Blanca, en el marco de los festejos por los 125º años de Unión Vasca.



BIBLIOTECA MATXIN BURDIN

Miércoles y Viernes
17 a 21hs

 **LA PLATA** **EUSKADI**
CENTRO BASCO EUZKO ETXER

¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

DEPORTES

- XARE
- PELOTA PALETA
- HOCKEY
- FUTBOL INFANTIL
- GOALBALL
- GIMNASIA MASC.
- FUTBOL CIEGAS
- FUTBOL CIEGOS
- VOLEY SENTADO
- VOLEY



 **CENTRO BASCO**
LA PLATA
14 Y 58 ✉ SECRETARIA@CVASCOLAPLATA.ORG.AR

Actividades pasadas

El equipo de **Goalball** del Centro Basko de La Plata participó en el mes de septiembre de los Juegos Bonaerenses, desarrollados en la ciudad de Mar del Plata en el mes de septiembre. Además del equipo juvenil, tres integrantes estuvieron compitiendo en la disciplina Atletismo.

Se realizó el sábado 16/09 en la sede de la institución Bosque del Plata un **Encuentro de fútbol infantil**, del cual participaron la Escuela de Fútbol Infantil del Centro Basko, Bosque del Plata, Club Deportivo Gonnet y la Escuela "Paro y Juego".

El 19/09 continuó el **Torneo Oficial 2023 de Pelota Paleta** - Tercera Categoría Zona Norte "A". La 2° fecha se jugó en La Protectora, de La Plata. Las parejas que representaron al Centro Basko fueron: CB "A": Iturri - Sturzenegger; CB "B": Magi - García. Ambas quedaron en zona, ganando un partido y perdiendo el segundo, resultando Campeón de esa fecha: Dolores "B", y Subcampeón: La Protectora "A".

El **Torneo de Mus** de la Diáspora en el Centro Basko de La Plata se desarrolló del 20 al 23/09, con la participación de numerosas parejas, y resultando ganadores: Pedrito Berrueta y Lalo López de Armentia.



Los socios José Luis y Walter (integrantes de fútbol ciegos) y la socia Sandra (jugadora de fútbol ciegos) fueron beneficiados en septiembre por el **Programa "Inclusión Laboral en el Deporte"**, que busca fortalecer la inclusión socio laboral de personas de más de 18 años que se encuentren colaborando en clubes.



El **Área de Género y Diversidades** del Centro Basko desde el mes de septiembre brinda atención al público en la Biblioteca Matxin Burdin, para brindar asesoramiento a quien lo requiera. Consultas: [@area_genero_y_diversidadcv](https://www.instagram.com/area_genero_y_diversidadcv)

El Equipo de **Fútbol Ciegos y Ciegos** del Centro Basko de La Plata participó el 22/09 de la **correcaminata "Todos por la inclusión"** organizada por la Asociación Civil "Sembrando Inclusión", realizada en plaza Islas Malvinas.



Un partido amistoso entre **Centro Basko Fútbol Ciegos y Las Pirañas de Avellaneda** se disputó el 23/09 en el Polideportivo Delfo Cabrera del equipo local.

El **Equipo de Fútbol Ciegas** del Centro Basko de La Plata estuvo presente el 24/09 en el **Espacio Educativo Jacarandá**, donde dialogaron sobre esta disciplina deportiva, las reglas de juego, las características de la pelota (que es sonora, para ubicarla en la cancha de juego) y el uso de gafas de tela (para evitar ventajas en el juego, por si hay jugadores con algún resto visual).



Durante el último trimestre del año, en el Centro Basko, el Prof. Nicolás Torre Ressa coordinó diferentes encuentros del **Banquete Filosófico**, abordándose en ellos temas como: "Cuidado del Sí" según Plotino; Un recorrido por las Enéadas; La libertad avanza... ¿Hacia dónde?; Lo Uno, "más allá del ser", ¿Qué significa para Plotino?; La filosofía de Plotino: una Introducción.

El Equipo de Fútbol Ciegos del Centro Basko disputó, los días 30/09 y 01/10, la **Copa de Oro de la Liga Nacional de Fútbol Ciegos** en la ciudad de Santa Fé. Los equipos que tomaron parte de esta instancia son: Huracán, Centro Basko y Rosell. Una nueva fecha tuvo lugar el 08/10 en el Instituto Roman Rosell (San Isidro). El equipo de fútbol ciegos del Centro Basko enfrentó al Club Atlético River Plate y a la Asociación Amigos de los Búhos.



En el Trinkete del Centro Basko se disputó el 30/09, la 2° fecha del **Torneo Provincial Clausura de Pelota** de 6° Categoría (Zona Norte). Participaron dos parejas: Centro Basko A (Sebastián Casassa - Ramiro González) y Centro Basko B (Juantxi Yacomini- Tomás Clúa), desempeñándose como árbitros Iñaki Gil Nájera y Claudio Gil Nájera. Resultaron Campeones: Chascomús C y Subcampeones: San Miguel del Monte. Centro Basko "B" perdió en semifinales contra el subcampeón en el tercer set (7-5) en un partido muy peleado.



El pasado 30 de septiembre integrantes de áreas y miembros de Comisión Directiva del Centro Basko de La Plata asistieron junto a colegios profesionales, autoridades de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) y de sus Facultades, centros de estudiantes universitarios; presidente del CONICET, instituciones deportivas, clubes de barrio, miembros de colectividades y sindicatos, a la presentación realizada en el Sindicato de la Salud Pública por el Dr. Julio Alak (recientemente elegido Intendente Municipal), del **"Plan Estratégico La Plata 2030"**.



En el mes de septiembre se realizó el **Torneo de Canasta de la Diáspora**, resultando ganadoras las parejas: Carmen Jaramillo - Cecilia Serrano; y Susana "Bocha" Rusomano de Santos - Marta Padrón de Hongay.



Los **Equipos de Fútbol Ciegos y Ciegas** del Centro Basko asistieron en el mes de octubre al camping del **Colegio Sagrado Corazón**, se realizó una charla sobre fútbol adaptado.



Cada primer lunes de mes tuvieron lugar las reuniones de **áreas con miembros de la Comisión Directiva**, ocasiones en las que se dialogó sobre las actividades que se vienen desarrollando actualmente y las futuras.



Se desarrolló el domingo 8 de octubre, organizado por la Escuela de Tiro con Arco La Plata, el **Torneo de Tiro con Arco**, en el Espacio Recreativo de City Bell, con una gran participación a nivel provincial y nacional. Contó con 50 blancos, y muchos participantes dejaron de pertenecer a la categoría Escuela para ascender a la Senior. Asimismo, se entregó una Copa al Club Ona Sur, de Buenos Aires. El buffet estuvo a cargo del Cuerpo de Bailes "Denak Bat". Los premiados fueron: 1° Premio: Mimeles, Fedra; Beltrán, Noemí; González, Ignacio; Pérez Nucelli, Sofía; Morra, Judit; Monopoli, Teo; González, Diego; Dovidio, Victoria. 2° Premio: Cielli Moro, Juan Pedro; Cristef, Santos; De la Torre, Jorge; Brizuela, Sol; Beraun, Julián; Ciorciari, Alberto. 3° Premio: Tassara, Francisco; Tagliabue, Laura; Villiani, Laura.



Como es tradicional en las fechas especiales, para el Día de la Madre y para las Fiestas de fin de año la Biblioteca ofreció en **venta sus artículos vascos** (mates, lapiceras, lápices, agendas institucionales 2024 y muchas cosas más.

En el **11° Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas"**, organizado por la Biblioteca "Matxin Burdin", y coordinado por Alejandro Sánchez Moreno, los 3° martes de cada mes, en el salón de actos del CB, se proyectaron las películas: 17/10: "Pájaros de verano"; 14/11: "La isla de Bergman"; 5/12. "Las Horas de Verano".

El 20/10 se realizó un **Encuentro coral** en el Salón de Actos del Centro Basko, organizado por el Coro de la institución, bajo la coordinación general de su Directora Musical Mónica Dagherret. Participaron el Coro de la Biblioteca Popular Alejo Iglesias de Villa Elisa; la Cantoría Municipal de Chascomús; el Coro anfitrión.



A mediados del mes de octubre se reiniciaron los encuentros de ajedrez Recreativo en el Centro Basko. SE puede concurrir con su tablero de ajedrez personal o utilizar aquellos disponibles en la institución. Es una actividad gratuita cuyo referente es Orestes Villamor. Consultas: 221 355 9585.

Sumándose a los numerosos y asiduos muslaris adultos, en octubre se sumó la propuesta de **Escuela de mus para jóvenes**. Los encuentros se realizan todos los viernes a partir de las 19hs en el Centro Basko. Para largarse al ruedo el 25/10 se disputó un **Torneo de mus entre jóvenes y adultos**, resultando ganadores Claudio Gil Nájera-Eduardo Martirena.



Acompañando a la pareja argentina del CV de Cañuelas, ganadora del Torneo Nacional, participaron del **44° Campeonato Mundial de Mus de Colectividades Vascas**, desarrollado en Valdivia, Chile, del 21 al 29/10.- los muslaris Iñaki Aramayo Lazcano y José Luis Macchi.



El 24/10 los Equipos de Fútbol Ciegas y Ciegos del Centro Basko de La Plata, en conjunto con integrantes de los Murciélagos y las Murciélagas, realizaron una **Exhibición de Fútbol Ciego** en la Facultad de Periodismo de La Plata. Esta actividad se realizó en el marco del Congreso de Periodismo Deportivo.

2° Encuentro de Paellas 2023. Se realizó el 27/10, a la noche, en el Polideportivo del Centro Basko. La elaboración de las paellas estuvo a cargo de las áreas de Pelota, Mus, Biblioteca, Cuerpo de Bailes Mayores y Zaharrak.



Fútbol Ciegas del CB jugó la 3° Fecha de la **Liga Nacional de Fútbol Ciegas 2023**, en Godoy Cruz, Mendoza, el 28/10, enfrentando a los equipos: YPF Petroleros (empate) y Las Guerreras (CB perdió 1-0). Centro Basko tuvo un magnífico desempeño en ambos partidos, a pesar de los resultados.



Torneo Metropolitano de Goalball Fadec 2023 - Categoría B. Una nueva fecha se jugó el 29/10, en la que el Centro Basko enfrentó a Lomas de Zamora B. Se disputó la Super Copa "Rubén Rosales" entre el Campeón de la categoría A vs el campeón de la categoría B.



Finalizando el mes de octubre, el 30, se realizó en el Centro Basko, un **Torneo de Canasta** con una amplia participación. Las ganadoras de la jornada fueron: 1° Premio: Mónica López Osornio y Magdalena Garriga; y el 2°: Bety Aramayo y Nelly Gallardo.



La **22° Reunión Nacional de Bibliotecas Vascas** se realizó el 11/11 en el marco de la **Semana Nacional Vasca** en Necochea. El programa desarrollado incluyó: Bienvenida, por María Fernanda Astigarraga (CB La Plata) y Kiti Zubillaga (Presidenta CV Necochea); Conferencia "El valor de la memoria, el caso del Archivo de la Diáspora Vasca", por Gorka Alvarez Aramburu (Director de Comunidades Vascas en el Exterior del Gobierno Vasco); Video sobre el Archivo Histórico de Euskadi, por Gorka Alvarez Aramburu y Anabell Rodríguez; Taller sobre "Pautas básicas de organización archivística de documentación histórica", por Claudia Langhain (Archivista del Archivo Histórico de la Provincia de Buenos Aires "Dr. Ricardo Levene", La Plata). Las y los invitamos a suscribirse al canal de Youtube de la Biblioteca del Centro Basko de La Plata: <https://www.youtube.com/@bibliotecacentrobasko2998> (es gratuito, y servirá para recibir notificaciones de próximas publicaciones) donde podrán acceder al video de la 22° RNBV con el siguiente enlace: [22RNBV Necochea 11 nov 2023](https://www.youtube.com/watch?v=22RNBV_Necochea_11_nov_2023)



También de la **Semana Nacional Vasca** en Necochea, participaron los días 10 al 12, los integrantes del Cuerpo de Bailes de Mayores, bailando en la kalejira, en la Velada de Gala: donde interpretaron "Launango eta ezpata joku nagusia", y también en los bailes de plaza del día domingo.

La delegación de La Plata fue numerosa lo que permitió participar del mintzódromo, la jornada de reflexión, las comidas y los espectáculos artísticos y musicales.

Se jugó la tercera y última fecha de la **Liga Argentina de Goalball**, el 11/11, en el Club Unión de Merlo Centro. equipo de Goalball de La Plata participará de la fecha, representando al respectivamente. Los equipos participantes fueron: Zona 1: San Nicolás, Escuela paralímpica de Chacabuco, Centro Basko "A. Zona 2: Municipalidad de Merlo, Centro Basko "B", ANDIS, Los Ciclopes. Resultados: Centro Basko A obtuvo el 5° puesto contra Andis. Centro Basko B logró el 4° lugar contra Chacabuco.



En el marco del Día Internacional de la Eliminación de la violencia contra las mujeres (25 de noviembre), el **Área de Género y Diversidad** el 24/11, proyectó la película "Yo nena, yo princesa", con debate posterior entre los adultos y jóvenes presentes.



Encuentro anual de socios vitalicios del Centro Basko. El evento se realizó el 25/11 al mediodía, en la Sociedad Lagun Artean. Los vitalicios que pudieron estar presentes son: Primera foto: Izq-Dcha: Javier Clúa, Patricia Tellechea, Elena Bilbao, Mikel Luzarraga, Itziar Aramayo Bilbao, Iñaki Aramayo Bilbao, María de los Ángeles Berrueta, Miguel Auzmendi, Pedro Berrueta, Jorge Batiz. Sentados: Iñaki Aramayo Lazcano, Bety Aramayo, Delia Bezunartea, Stella Maris Batiz.

Segunda foto: Elena Bilbao, Itziar Aramayo Bilbao, Soledad Berrueta, Bety Aramayo.



3º fecha de Fútbol Ciegas - **Liga Nacional de Fútbol FADEC 2023**. El equipo del Centro Basko **Fútbol Ciegas** enfrentó el 25/11, en Avellaneda, a: Las Romanas y Las Pirañas Postales de la última fecha de la Liga de Fútbol Ciegas.



Con la coordinación del Sr. Carlos Gabilondo en su **Cine vasco itinerante** y la organización de la Biblioteca Matxin Burdin, el 28/11, en el salón de actos, se exhibió la película “Jai Alai Blues” de Gorka Bilbao (2015); y el cortometraje “Muerto de amor” de Ramón Barea (1997), homenaje a Paco Sagarzazu, que recibió el premio Zinemira 2023. El 12/12, cerrando el año se exhibió “Agur Etxebeste!”, segunda parte de la exitosa Aupa Etxebeste de los mismos directores Telmo Esnal y Asier Altuna. Y el cortometraje “Hamaiketakoa (aperitivo)”.

El 30/11 se llevó adelante el **Torneo “Facundo Rivas” en Ushuaia** y el **Equipo de Goalball** del Centro Basko de La Plata estuvo presente. Participaron en total 5 equipos y los resultados fueron: 1° puesto: Aanovi de Río Negro; 2° Los Baskos; 3° Caad de Ushuaia; 4° Río Grande; 5° Los Baskitos.



El 11° **Encuentro de Bibliotecas de Colectividades**, programado para noviembre en Lanús, organizado por la Biblioteca de la Asociación checa Cesky Dumm, fue suspendido.

Encuentro Recreativo entre Fútbol Infantil del Centro Basko y “Los Amigos del Gol”. El evento se realizó el 2/12 en la rambla de 74 entre 118 y 119. Los equipos que forman parte de ambas escuelas de fútbol compartieron una jornada con juegos, merienda y mucho ambiente de camaradería.



Cerrando las actividades anuales, 02/12 se realizó en el polideportivo la **Fiesta de Fin de Año** del Centro Basko, adelantando también los festejos por el Día Internacional del Euskera y Día de las personas con discapacidad (3/12). Hubo riquísimas alternativas gastronómicas preparadas por el Cuerpo de Bailes de Mayores, la actuación del Coro, bailes de Txikis y de los integrantes del Taller de Cultura, se entregaron los diplomas a muslaris, alumnos de euskera, integrantes más antiguos del Coro; también los diplomas conmemorativos de los 10 años del ciclo de cine Begiradak- Miradas. Dos Olentzeros repartieron canciones y caramelos... y también, como todos los años en esta ocasión, se eligió al Alcalde, que recayó nuevamente en Jorge Batiz, quien prolonga su designación hasta diciembre de 2024.



Continuando con el cierre de actividades, el 6/12, se entregaron premios por el desempeño que tuvieron durante el año en la **Escuela de Fútbol Infantil**, amenizando la jornada con juegos y una cena compartida entre profesores, jugadores y familias



El **partido exhibición de Pelota Paleta** programado para el 7/12, entre Facundo Andreasen - Bruno Di Luca vs Sebastián Andreasen - Santiago Andreasen, debió ser suspendido por un problema de salud de uno de los jugadores.

Sumando una última propuesta de fin de año, la Biblioteca proyectó el 7/12, la **película "El vasco"**, rodada en la provincia de Mendoza. Fue facilitada por Mikel Luzarraga y se compartió con numerosos socios de la Institución, entre quienes se intercambiaron comentarios y un refrigerio.



El **Equipo de Fútbol Ciegos** realizó, el 7/12, una exhibición de fútbol en la Escuela Primaria N° 8 "Domingo Faustino Sarmiento" para los grados 6° A y B.



Con un **Encuentro de Mus** se dió cierre a este año intenso y de gran crecimiento para este tradicional juego vasco de cartas. El evento se realizó el domingo 17/12 en la Sociedad Lagun Artean del Centro Basko. La final la jugaron Micaela Trusso y Toto Manzi con Mirta Terraza y Cecilia Serrano, ganando estas últimas.



Varios sábados (8 y 29/10 - 12/11 - 17/12) a partir de las 11hs se ha realizado la **Jornada de Voluntariado en el Espacio Recreativo**, desarrollándose tareas como: plantaciones, recorrida del monte, cosecha de semillas, registro de las orugas de la mariposa banderita argentina, siembras en el invernadero.

Suelen recibirse donaciones de libros para la Biblioteca Matxin Burdin, que quedan disponibles para los socios y socias del Centro Basko. En esta ocasión los donados por Itziar Rekalde Luzarraga y Mikel Luzarraga, son:

- Belarriko Kilkerra de Uxue Alberdi y Begoña Durruty
- (H)AINGURA de Itziar Rekalde Luzarraga



Y por los hijos de Felipe Ochotorena, Sergio y Marcelo, quienes acercaron materiales sobre cultura vasca.



Las diferentes actividades en este último tramo del año han continuado con su labor anual:

- Entrenamientos de pelota paleta



- Escuela de xare



- Taller de cultura vasca para txikis



•El Programa de radio “Ahora es tiempo” que se transmite los miércoles, de 18 a 19hs por Radio Alta Voz FM 94.1 ó en su versión online: <http://www.fmaltavoz941clasicos.com.ar> continúa hasta fin de año con la difusión de temáticas relacionadas con la discapacidad a nivel local, provincial, nacional e internacional, con la conducción de Lelio Sánchez y Candela Aires y la labor de un gran equipo interdisciplinario, entre los que se encuentran algunos integrantes del Equipo de Fútbol para Ciegos.


RESTAURANT & TABERNA
CENTRO BASKO
EUZHO ETXEA

**ACCEDÉ A
NUESTRO
MENÚ
online**

DELIVERY PROPIO SIN CARGO
(CASCO URBANO)

**ABONÁ CON DÉBITO,
CRÉDITO Y MERCADO PAGO**

 **2213559585**



**ESCANEÁ EL
CÓDIGO QR**

Te esperamos en 14 y 58

Podes pedir o consultar a través de:

Whatsapp: +54 221 3559585

Facebook: [RestaurantCentroBasko](#)

Instagram: [restaurantcentrobasko](#)

Adhesiones

Juan Carlos Zubia y familia

Javier Clua y familia

Familia Azcarate - Aramayo

Beatriz e Iñaki Aramayo

Familia de Jesús Torre

Pedro Berrueta y familia

Familia Pastor Pulido

Miguel Auzmendi Landa y familia

Federico Landa y familia

Sergio Ochotorena

Irene Aramayo

Jorge Irastorza

Revista Eguzkia

La revista **Eguzkia**, con **ISSN 2718-8701** es una publicación de divulgación de contenidos sobre temática vasca. Ellos pueden estar referidos a Euskalherria, la diáspora, las actividades del Centro Basko o de la comunidad, que tengan relación con lo vasco.

Eguzkia está orientada a constituirse en el órgano de expresión de las diferentes áreas y las actividades que se realizan en la Institución, así como de todos aquellos que deseen presentar sus escritos para ser consi-

derados y ser difundidos. **Eguzkia** es un producto del **Centro Basko "Euzko Etxea"** de La Plata.

Eguzkia surgió de un grupo de entusiastas socios que luego fue sumando otros colaboradores. Es una revista digital, que en ciertas ocasiones también se publica en papel.

Su periodicidad es trimestral, editándose en marzo, junio, septiembre y diciembre de cada año.

Pautas de publicación para autores

01. Todos los trabajos deberán estar iniciados con los siguientes datos:

- Título del trabajo.
- Nombres y apellido completo del/los autor/es
- Datos de filiación, solo si pertenece a alguna institución a la que esté representando.

02. Extensión

• La extensión de los trabajos podrá ser variable, con extensión mínima de una página, y extensión promedio recomendada: 4 páginas A4.

- Los artículos más extensos quedarán a consideración de los editores si se publican completos o en partes, en fascículos sucesivos.

• En caso de querer resaltar parte del texto con un recuadro, letras más grandes o algo diferenciador, ésto se deberá indicar, en el lugar indicado, con un comentario resaltado con color.

• Las ilustraciones deberán tener una resolución mínima de **1 Mb=1000Kb en formato JPG o PNG y ser enviadas en archivos por separado.**

• En caso de incluir bibliografía o alguna cita se deberá indicar al final del texto y redactar según normas internacionales.

03. Detalles de formato

- Tipo y tamaño de fuente: **Calibri 11**
- Interlineado: **1,5 líneas**
- Columnas: **una sola columna**
- Pie de página: no debe usarse
- Número de páginas: no debe usarse

• Si el artículo incluye una imagen determinada (tabla, foto, dibujo, etc.), en el lugar donde deberá insertarse, se incluirá el nombre del archivo que la contiene; y **se deberá adjuntar el archivo correspondiente.** En caso de no contar con ilustraciones, el Comité Editorial y/o el diseñador seleccionará una/s y se consensuará con el/los autores su pertinencia.

04. Plazo de entrega

• Para que un artículo pueda ser considerado para su publicación se deberán tener en cuenta los siguientes plazos:

- **Marzo** antes del 15 de febrero
- **Junio** antes del 15 de mayo
- **Septiembre** antes del 15 de agosto
- **Diciembre** antes del 15 noviembre

• El cumplimiento de este plazo **NO asegura su publicación en el fascículo siguiente**, dado que el Comité Editorial puede contar con artículos seleccionados previamente o que se adecuen mejor al contexto del momento

• Los artículos en versión digital, deberán enviarse a eguzkia@cvascolaplata.org.ar

Comité editorial

Susana Aramburu
María Fernanda Astigarraga

–

Comité de Redacción

Estefanía Garizoain
Luis Lúquez Minabarrigaray
Carlos Gabilondo
Guillermo Luis Villate

–

Diseño gráfico

Micaela Orgeira

–

Publicación internet

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

–

Centro Basko “Euzko Etxea”

Calle 14 N° 1245 - La Plata, Bs. As., Argentina
Tel. +54 221 457-1638 / Cel. +54 221 6152824

secretaria@cvascolaplata.org.ar

<http://www.centrovascolaplata.eus>

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

ETXERA ITZULI

*Tesoroen mapak besapean,
 Etxea utzi eta undinen
 Abestien xerka abiatu nintzen
 Izuen gordeleketan barrena.
 Sukarri urdinarre tipiak
 Eta oihan beltzetako zokotan
 Usteltzen diren xoxo habiak
 Soilik nituen bidajan aurkitu.
 Denborak bidea ahorturik,
 Etxera itzuli nintzenean,
 Berriak ziren atearen zura
 eta zarraila ere.*

VOLVER A CASA

*Con los mapas del tesoro bajo el brazo,
 Dejé mi hogar y caminé
 Tras el canto de las sirenas
 A través de los escondrijos del miedo
 No hallé en mi viaje sino
 Pequeños pedernales grisáceos
 Y nidos de mirlo que se deshacen
 En oscuros rincones de las selvas negras.
 Cuando -agotado el camino por el tiempo-
 Volví a casa
 Nueva era la madera de la puerta
 Nueva también la cerradura*

Poesía:
 Joseba Sarrionandia Uribelarrea
(Yurrieta, 1958)
Traducción:
 Gerardo Markuleta

Ilustración: Lisandro C. Aramburu